叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奉献的女性身份——(consecrated Womanhood A Sermon Preached In) 000001

2. 奉献的女性身份——(consecrated Womanhood A Sermon Preached In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奉献的女性身份——(Consecrated Womanhood A Sermon Preached in)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[-] [nəʊt] : ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːməˌnaɪzd] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z]
Transcriber's Note : Spelling has been harmonized , punctuation and printer errors
转录员的 笔记 : 拼写 有 到过 协调 , 标点 和 打印机 错误
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

转录者注：拼写已统一，标点符号和印刷错误已更正。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Five hundred copies of this
五 百 副本 的 这

这本有五百册。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd]
edition have been printed
版 有 到过 打印

版本已印刷完毕

[frɒm; frəm] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]
from type in the month
从 类型 在 这 月

从本月的类型

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] , -
of August , 1903
的 八月 , -

1903年8月

[baɪ][ðə; ði] ['gɪlɪs]
by the Gilliss
经过 这 吉利斯

吉利斯

[pres]
Press
按

按

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [ɪn] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][dɪ'naɪ]
those who have long lamented the prevailing tendency in Christian churches to deny
那些 WHO 有 长的 哀叹 这 盛行 趋势 在 基督教 教堂 到 否定
[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd]['djuːtiz] ,
to women the honors and responsibilities of sacred offices and duties ,
到 女性 这 荣誉 和 职责 的 神圣 办公室 和 职责 ,

那些长期以来对基督教教会普遍存在的剥夺女性神圣职务和职责的倾向感到遗憾的人们，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æz; əz] " ['kənsəˌkreitid] ['wʊmənhʊd] ,
such a sermon as " Consecrated Womanhood ,
这样的 一个 讲道 作为 " 已祝圣的 女性 ,

例如一篇题为“奉献的女性身份”的布道

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['klɜːdʒimən] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ɪn] [nɪə'pɒlɪtən]
" written by an American clergyman is like a breadth of fresh air in Neapolitan
" 书面 经过 一个 美国人 牧师 是 喜欢 一个 宽度 的 新鲜的 空气 在 那不勒斯
[tʃɜːtʃ] - ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
church - buildings that have never known the beauty of sunlight ,
教会 - 建筑物 那 有 绝不 已知 这 美丽 的 阳光 ,

“一位美国牧师所写的这篇文章，就像一股清新的空气，吹进了那不勒斯那些从未感受过阳光之美的教堂建筑里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsˌfɪr] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] ['hevi] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪð]
and the atmospheres of which have grown heavy through the centuries with
和 这 氛围 的 哪个 有 生长 重的 通过 这 几个世纪 和
[ðə; ði] [ə'presɪv] [weɪt] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ɪnsens] .
the oppressive weight of suffocating incense .
这 压迫性的 重量 的 令人窒息的 香 .

几个世纪以来，这里的气氛变得越来越沉重，弥漫着令人窒息的香烟味。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['əupənz][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ɒnəd]
The preacher opens his discourse with the statement that " the Bible honored
这 牧师 打开 他的 话语 和 这 陈述 那 " 这 圣经 荣幸
['wʊmən] [wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dɪgnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
woman when every other book was blind to the true dignity of her
女士 什么时候 每一个 其他 书 曾是 瞎的 到 这 真的 尊严 的 她
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

传道者以这样一句话开始他的演讲：“当其他所有书籍都对女性品格的真正尊严视而不见时，圣经却尊重女性。”

" ['skɑːlərz] ['dɪfə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz]['sɜːt(ə)n] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [fɑː(r)]

"	Scholars	differ	,	and	little	is	certain	when	we	go	back	far
"	学者们	不同	,	和	小的	是	肯定	什么时候	我们	去	后退	远的

学者们意见不一，追溯到遥远的过去，很多事情都无法确定。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

enough	in	the	ancient	writings	of	our	race	.
足够的	在	这	古老的	著作	的	我们的	种族	.

我们民族的古代文献中已有足够多的记载。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv]

But	I	think	there	can	be	no	doubt	that	in	all	the	earliest	literatures	of
但	我	思考	那里	能	是	不	怀疑	那	在	全部	这	最早	文学	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ,

which	we	have	knowledge	,
哪个	我们	有	知识	,

但我认为毫无疑问，在我们所知的最早的文学作品中，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

the	thought	of	the	world	was	more	favorable	to	the	development	of
这	想法	的	这	世界	曾是	更多的	有利	到	这	发展	的

['wʊmənli] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

womanly	independence	,
女性	独立	,

世界舆论更倾向于发展女性独立性。

[ðæn; ðən][ɪn]['leɪtə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [pə'trɪstɪk]

than	in	later	compositions	,	especially	such	as	have	come	from	patristic
比	在	之后	作品	,	尤其	这样的	作为	有	来	从	教父

[ænd; ənd][mə'næstɪk] ['sɔːsɪz] .

and	monastic	sources	.
和	修道院	来源	.

与后来的作品相比，尤其是来自教父和修道院的作品，这种倾向更为明显。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊblɪst] [aɪ'diəl] [ɪn][ðə; ði]

Certainly	we	find	the	great	Greek	tragedians	unfolding	their	noblest	ideals	in	the
当然	我们	寻找	这	伟大的	希腊语	悲剧人物	展开	他们的	最高贵	理想	在	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [æl'sestɪs] ,

character	of	an	Alcestis	,
特点	的	一个	阿尔塞斯蒂斯	,

我们当然可以在阿尔刻提斯这样的人物身上看到伟大的希腊悲剧作家们展现他们最高尚的理想。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən] [æn'tɪgəni] [ðeə(r)] [l'ɒftɪəst] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]

and	expressing	through	the	lips	of	an	Antigone	their	loftiest	conceptions	of
和	表达	通过	这	嘴唇	的	一个	安提戈涅	他们的	最高	概念	的

['vɜːtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

并通过安提戈涅的口吻表达他们对美德的最高理解，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pjʊərɪst][ænd; ənd] ['breɪvɪst] ['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] .

and	their	purest	and	bravest	ethical	teachings	.
和	他们的	最纯净的	和	最勇敢的	伦理道德	教义	.

以及他们最纯粹、最勇敢的伦理教诲。

[ðə; ði][dʒuːz][dɪd][nɒt][stænd][ə'ləʊn] , [æz; əz] [ðɪs] ['eləkwənt] ['sɜːmən] ['klɪəli] [ʃəʊz] , [ɪn] ['ɒnərɪŋ]

The	Jews	did	not	stand	alone	,	as	this	eloquent	sermon	clearly	shows	,	in	honoring
这	犹太人	做过	不是	站立	独自的	,	作为	这	雄辩	讲道	清楚地	演出	,	在	致敬

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

正如这篇雄辩的布道清楚地表明的那样，犹太人并非唯一尊重女性的民族；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] , [æz; əz][ɪts][məʊst] ['keələs] ['riːdə(r)] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː] ,

but	the	Old	Testament	is	devoid	,	as	its	most	careless	reader	cannot	but	see	,
但	这	老的	遗嘱	是	缺乏	,	作为	它是	最多	粗心	读者	不能	但	看	,

但旧约圣经却缺少这一部分，即使是最粗心的读者也能看出这一点。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['retʃɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['femənɪn] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi]

of	all	that	wretched	admiration	for	feminine	feebleness	of	mind	and	body
的	全部	那	可怜	钦佩	为了	女性	虚弱	的	头脑	和	身体

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['mæskjəlɪn] ['vænəti] ,

which	seems	to	have	sprung	from	masculine	vanity	,
哪个	似乎	到	有	弹簧	从	男性	虚荣	,

所有这些对女性身心柔弱的可悲的赞美，似乎都源于男性的虚荣心。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['fɔstə] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['priːstli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]

and	has	been	fostered	by	centuries	of	priestly	instruction	and	popular
和	有	到过	寄养	经过	几个世纪	的	祭司	操作说明	和	受欢迎的

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

几个世纪以来，这种观念一直受到神职人员教导和民间迷信的熏陶。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒuːəs] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , ['leɪdi] ['bætəsi] , [rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

As	the	most	illustrious	Jewess	now	living	,	Lady	Battersea	,	wrote	in	her
作为	这	最多	杰出	犹太女人	现在	活的	,	女士	巴特西	,	写道	在	她

['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

admirable	book	some	years	ago	,
令人钦佩的	书	一些	年	前	,

正如当今最杰出的犹太女性巴特西夫人几年前在她那本令人钦佩的书中写道：

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] ['kɒnstəns] [diː] ['roʃɪlt] ,

when	she	was	Miss	Constance	de	Rothschild	,
什么时候	她	曾是	错过	康斯坦斯	德	罗斯柴尔德	,

当她还是康斯坦丝·德·罗斯柴尔德小姐的时候

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" [ðə; ði][aɪ'diːəl]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪzrəlaɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪələs] —

"	The	ideal	woman	of	the	ancient	Israelite	was	always	strong	and	fearless	—
"	这	理想的	女士	的	这	古老的	以色列人	曾是	总是	强的	和	无畏	—

[ə; eɪ]['mɪriəm] ,

a	Miriam	,
一个	米里亚姆	,

“古代以色列人心目中的理想女性总是坚强无畏的——就像米利暗一样，

[ə; eɪ] ['debərə] , [ə; eɪ]['dʒuːdɪθ] , [æn; ən]['estə(r)] .

a	Deborah	,	a	Judith	,	an	Esther	.
一个	黛博拉	,	一个	朱迪思	,	一个	以斯帖	.

底波拉，朱迪思，以斯帖。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] ['əʊldə]['baɪb(ə)l] [dɪ'naɪz] [tuː; tə] ['wʊmən] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['eksəsaɪz] ['evri]

Not	a	word	in	that	older	Bible	denies	to	woman	the	right	to	exercise	every
不是	一个	单词	在	那	老	圣经	否认	到	女士	这	正确的	到	锻炼	每一个

['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][dʒə'həʊvə] .

power	of	speech	or	action	granted	her	by	Jehovah	.
力量	的	演讲	或者	行动	的确	她	经过	耶和华	.

那本古老的圣经中没有一句话否认妇女享有耶和华赋予她的任何言语或行动的权利。

" ['nʌθɪŋ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['brɒdmaɪndɪd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən]

"	Nothing	assuredly	can	be	more	broadminded	or	more	generous	than
"	没有什么	当然	能	是	更多的	心胸开阔	或者	更多的	慷慨的	比

['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːrvɪnz] [həʊl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Dr	.	Marvin's	whole	treatment	of	the	claims	of	women	,
博士	.	马文的	所有的	治疗	的	这	索赔	的	女性	,

“毫无疑问，没有什么比马文博士对待女性诉求的方式更宽容、更慷慨的了。”

['weðə(r)] [ɪn]['pɒlətɪks] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .

whether	in	politics	,	in	the	religious	life	,	or	in	the	domestic	circle	.
无论	在	政治	,	在	这	宗教	生活	,	或者	在	这	国内的	圆圈	.

无论是在政治领域、宗教领域还是家庭领域。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]

In	my	humble	opinion	it	would	do	infinite	service	in	awakening	thought	and
在	我的	谦逊的	观点	它	会	做	无限	服务	在	唤醒	想法	和

[dɪ'spelɪŋ] ['predʒədɪs] ,

dispelling	prejudice	,
驱散	偏见	,

依我拙见，它将对唤醒思想和消除偏见做出无限贡献。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] " ['kənsəˌkreitid] ['wʊmənhʊd] " [biː; bi] [priːtʃ] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ]

could	the	sermon	on	"	Consecrated	Womanhood	"	be	preached	in	every	church
可以	这	讲道	在	"	已祝圣的	女性	"	是	布道	在	每一个	教会

[ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	chapel	in	England	.
和	教堂	在	英格兰	.

能否在英国的每一座教堂和礼拜堂都宣讲题为“奉献的女性身份”的布道?

[ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkəz] [ə'ləʊn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

The	good	Quakers	alone	,	so	far	as	I	know	,	have	no	need	for	its
这	好的	贵格会教徒	独自的	,	所以	远的	作为	我	知道	,	有	不	需要	为了	它是

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

admonition	.
警告	.

据我所知，只有品德高尚的贵格会教徒才不需要它的告诫。

['frɑːnsɪs] ['paʊə(r)] [kɑːb] .

Frances	Power	Cobbe	.
弗朗西丝	力量	科布	.

弗朗西丝·鲍尔·科布。

[hɛŋ'wɜrt] ,

Hengwrt	,
亨格沃特	,

亨格沃特

- , [nɔːθ] [weɪlz] ,

Dolgelly	,	North	Wales	,
-	,	北	威尔士	,

多尔盖利，北威尔士

[dʒuːn] - , - .
June 21 , 1903 .
六月 - , - .

1903年6月21日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [ʃiː; ʃi] ['leɪɪθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][həʊld][ðə; ði]
" She layeth her hands to the spindle , and her hands hold the
" 她 莱特 她 双手 到 这 主轴 , 和 她 双手 抓住 这
['dɪstɑːf] .
distaff .
女 .

她把手放在纺锤上，她的手拿着纺锤。

[ʃiː; ʃi] [strɛtʃɪθ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃɪθ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]
She stretcheth out her hand to the poor ; yea , she reacheth out her
她 伸展 出去 她 手 到 这 贫穷的 ; 是的 , 她 到达 出去 她
[hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] .
hands to the needy .
双手 到 这 贫困 .

她向穷人伸出援手；是的，她向有需要的人伸出援手。

[streŋθ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][taɪm][tuː; tə]
Strength and honor are her clothing ; and she shall rejoice in time to
力量 和 荣誉 是 她 衣服 ; 和 她 将 麾 在 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

力量和荣耀是她的衣裳；她必在未来的日子里欢欣鼓舞。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənɛθ][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
She openeth her mouth with wisdom ; and in her tongue is the law of
她 openeth 她 嘴 和 智慧 ; 和 在 她 舌头 是 这 法律 的
['kaɪndnəs] . " — ['prɒvɜːbz] .
kindness . " — Proverbs .
仁慈 . " — 箴言 .

她开口就说智慧的话；她的舌头上有仁慈的法则。——箴言

[ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnəd] ['wʊmən] [wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [bʊk]
is the peculiarity of the Bible that it honored woman when every other book
是 这 特点 的 这 圣经 那 它 荣幸 女士 什么时候 每一个 其他 书
[wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dɪgnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]
was blind to the true dignity of her character and the royal
曾是 瞎的 到 这 真的 尊严 的 她 特点 和 这 皇家
[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
possibilities of her nature .
可能性 的 她 自然 .

《圣经》的独特之处在于，当其他所有书籍都对女性品格的真正尊严和天性中蕴藏的王者潜能视而不见时，它却尊崇女性。

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪg'zɔːltɪd][hɜː(r); hə(r)][nɒt]['əʊnli][æz; əz][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]

The	old	Testament	exalted	her	not	only	as	wife	and	mother	,	but	as
这	老的	遗嘱	崇高	她	不是	仅有的	作为	妻子	和	母亲	,	但	作为

['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]['ruːlə(r)] ,

citizen	and	ruler	,
公民	和	统治者	,

旧约不仅尊崇她作为妻子和母亲的地位，也尊崇她作为公民和统治者的地位。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɜːrɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv]

and	some	of	the	most	stirring	songs	and	daring	deeds	of
和	一些	的	这	最多	搅拌	歌曲	和	大胆	契约	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['wʊmən] .

patriotism	are	recorded	in	the	Bible	to	the	honor	of	woman	.
爱国主义	是	记录	在	这	圣经	到	这	荣誉	的	女士	.

圣经中记载了一些最激动人心的歌曲和勇敢的爱国事迹，以此来赞美女性。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪəd][pen][ɪz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

Her	inspired	pen	is	immortalized	in	the	Word	of	God	,
她	灵感	笔	是	永垂不朽	在	这	单词	的	上帝	,

她充满灵感的文字被铭刻在上帝的圣言中，永垂不朽。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [miːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv]

and	if	it	be	not	meet	that	her	voice	sound	from	the	halls	of
和	如果	它	是	不是	见面	那	她	嗓音	声音	从	这	大厅	的

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

如果她的声音不配从国会大厦传出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

it	is	a	fact	of	history	that	it	was	heard	on	the	field	of	battle
它	是	一个	事实	的	历史	那	它	曾是	听到	在	这	场地	的	战斗

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

and	in	the	chamber	of	justice	more	than	three	thousand
和	在	这	房间	的	正义	更多的	比	三	千

历史事实是，在战场上和法庭上，三千多人都听到过这句话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['debərə] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒeiəl] ,

years	ago	,	when	,	by	the	mouth	of	Deborah	and	the	hand	of	Jael	,
年	前	,	什么时候	,	经过	这	嘴	的	黛博拉	和	这	手	的	雅埃尔	,

多年前，通过底波拉的口和雅亿的手，

[ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'lɪvəd] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] .

the	Lord	delivered	Israel	from	the	power	of	the	spoiler	.
这	主	发表	以色列	从	这	力量	的	这	剧透	.

耶和华将以色列从掠夺者的手中拯救出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][hæv; həv][pɑːt][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	may	not	be	thought	competent	to	have	part	in	framing	the	laws	of	a
她	可能	不是	是	想法	胜任的	到	有	部分	在	框架	这	法律	的	一个

[steɪt] ,

State	,
状态	,

她可能被认为不具备参与制定国家法律的资格。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [məʊld] [ðə; ði]

but	she	was	competent	to	judge	the	chosen	people	and	to	mould	the
但	她	曾是	胜任的	到	法官	这	选定	人们	和	到	模具	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [rɪ'di:mə(r)] .

character	of	the	world's	Redeemer	.
特点	的	这	世界的	救世主	.

但她有能力评判选民，塑造世界救世主的品格。

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [hu:] [wʊd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv]['prəʊgres] [en'devəz] [tu:; tə]

The	conservative	who	would	obstruct	the	wheels	of	progress	endeavors	to
这	保守的	WHO	会	阻碍	这	车轮	的	进步	努力	到

[ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end][baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

accomplish	his	end	by	an	appeal	to	the	Bible	.
完成	他的	结尾	经过	一个	上诉	到	这	圣经	.

阻碍进步的保守派人士试图通过援引《圣经》来达到其目的。

['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

Sacred	Scriptures	were	represented	as	the	friend	of	slavery	;
神圣	经文	是	代表	作为	这	朋友	的	奴隶制	;

圣经被描绘成奴隶制的拥护者；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['saɪtɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['peɪpl] [aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] ['mɔ:mən] [ɪm'pjʊərəti] ;

they	are	now	cited	in	defense	of	Papal	idolatry	and	Mormon	impurity	;
他们	是	现在	引用	在	防御	的	教皇	偶像崇拜	和	摩门教	杂质	;

现在，这些言论被用来为教皇的偶像崇拜和摩门教的不洁行为辩护；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wi:; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm][kwəʊtid] [ə'genst] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmən] .

and	how	often	we	hear	them	quoted	against	the	emancipation	of	woman	.
和	如何	经常	我们	听到	他们	引	反对	这	解放	的	女士	.

我们经常听到有人引用他们的话来反对妇女解放。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l] [bʊk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

But	the	Bible	is	the	most	radical	book	in	all	the	world	,
但	这	圣经	是	这	最多	激进的	书	在	全部	这	世界	,

但《圣经》是世界上最具颠覆性的书籍。

[ænd; ənd][ɪts]['mæksɪmz][ɒv; əv] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['vɜ:tʃu:][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .

and	its	maxims	of	wisdom	and	virtue	are	in	advance	of	every	age	.
和	它是	格言	的	智慧	和	美德	是	在	进步	的	每一个	年龄	.

它的智慧和美德格言超越了所有时代。

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [lɒt] [meɪ]

Whatever	has	been	accomplished	for	the	improvement	of	woman's	lot	may
任何	有	到过	完成	为了	这	改进	的	女性的	很多	可能

[bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ɪts] ['hæləʊd] ['ɪnfluəns] .

be	traced	to	its	hallowed	influence	.
是	追踪	到	它是	神圣的	影响	.

凡是改善妇女境遇所取得的成就，都可以追溯到它神圣的影响。

" [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [mænz] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

"	It	found	her	the	slave	of	man's	appetite	in	the	East	,
"	它	成立	她	这	奴隶	的	男人的	食欲	在	这	东方	,

"她在东方被发现成了男人欲望的奴隶。"

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kju:'pɪdəti][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kru:əlti][ɪn]

the	servant	of	his	cupidity	in	the	West	,	and	the	victim	of	his	cruelty	in
这	仆人	的	他的	贪婪	在	这	西方	,	和	这	受害者	的	他的	残酷	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

在西方，他是他贪婪的奴仆；在南方，他是他残暴的受害者。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][brəʊk][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɪn]
" and it broke the chain that bound her soul in
" 和 它 打破 这 链 那 边界 她 灵魂 在

它打破了束缚她灵魂的锁链

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fetəz] [ðæt] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] .
darkness and the social fetters that linked her womanhood with dishonor .
黑暗 和 这 社会的 镣铐 那 链接 她 女性 和 羞辱 .

黑暗以及将她的女性身份与耻辱联系在一起的社会枷锁。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] ,
We have in the Bible pictures of womanly tenderness and nobleness ,
我们 有 在 这 圣经 图片 的 女性 压痛 和 高贵 ,

圣经中描绘了女性的温柔和高贵，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['wʊmənli] [dɪ'beɪsmənt] [ˌʌn'iːkwəld] [ɪn]['sekjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and also of womanly debasement unequaled in secular literature .
和 还 的 女性 贬值 无与伦比 在 世俗 文学 .

而且对女性的贬低程度在世俗文学中也无与伦比。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] — " [ðə; ði]['hɪərəʊz] - ['bæt(ə)l] - [praɪz] ,
I know how exalted are the women of Homer — " The Heroes ' Battle - Prize ,
我 知道 如何 崇高 是 这 女性 的 荷马 — " 这 英雄 ' 战斗 - 奖 ,
"
"
"

我知道荷马笔下的女性是多么崇高——"英雄的战利品"，

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd] , "
" The Heavenly - Minded , "
" 这 天上 - 有思想 , "

《心怀天国之人》

" [ðə; ði] [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] , "
" The Sought - For , "
" 这 寻求 - 为了 , "

"所寻求的"，

" [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , "
" The Sister of Heroes , "
" 这 姐姐 的 英雄 , "

《英雄的妹妹》

" [ðə; ði] ['waɪdli] - [preɪzd] , "
" The Widely - Praised , "
" 这 广泛 - 赞扬 , "

"广受赞誉的"，

" ['ruːlɪŋ] [baɪ] ['bjuːti] , "
" Ruling by Beauty , "
" 裁决 经过 美丽 , "

"以美统治"

" [ðə; ði][fɑː(r)] - [θɔːt] , "
" The Far - Thoughted , "
" 这 远的 - 思考 , "

"有远见的"

" [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] , "
" The Hospitable , "
" 这 好客 , "

“好客的”

" [ðə; ði] [ʃɪp] - ['gaɪdə(r)] ,
" The Ship - Guider ,
" 这 船 - 向导 ,

《船舶指南》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][web] - ['rævələr] " — [nems] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwi:nli] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and " The Web - Raveler " — names that indicate the queenly beauty of the
" 和 " 这 网站 - 旅行者 " — 姓名 那 表明 这 女王般的 美丽 的 这
['wɪmɪn] [hu:] [bɔ:(r)][ðem; ðəm] ;
women who bore them ;
女性 WHO 钻孔 他们 ;

“和“网络漫游者”——这些名字表明了创造它们的女性拥有女王般的美貌；

[bʌt; bət][aɪ] [sɜ:tʃ] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔ:rɪfaɪd]
but I search Iliad and Odyssey in vain for one trace of that glorified
但 我 搜索 《伊利亚特》 和 奥德赛 在 徒劳 为了 一 痕迹 的 那 光荣的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

但我翻遍了《伊利亚特》和《奥德赛》，却找不到那个被神化的人物的任何踪迹。

[sə'blaɪm] [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] " [kraʊnd] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]
sublime self - sacrifice and unwavering faith which " crowned the daughters of
升华 自己 - 牺牲 和 坚定不移 信仰 哪个 " 加冕 这 女儿们 的
['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .
Israel and made them daughters of Jehovah .
以色列 和 制成 他们 女儿们 的 耶和华 .

崇高的自我牺牲和坚定不移的信仰，“使以色列的女儿们成为耶和华的女儿”。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , - " ['leɪdi] [mək'beθ] " [ɪz] ['wi:knəs] [ɪt'self] [wen] [kəm'peəd]
" On the other hand , Shakspeare's " Lady Macbeth " is weakness itself when compared
" 在 这 其他 手 , - " 女士 麦克白 " 是 弱点 本身 什么时候 比较的
[wɪð] ['dʒezəbel] ,
with Jezebel ,
和 耶洗别 ,

另一方面，与耶洗别相比，莎士比亚笔下的“麦克白夫人”简直就是软弱无力的化身。

[hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][ɒv; əv]['eihæb] ['maʊntɪd] [wɪð] [blʌd] - [steɪnd] [fi:t] [ðə; ði]
who from the harem of Ahab mounted with blood - stained feet the
WHO 从 这 后宫 的 亚哈 安装 和 血 - 染色 脚 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['tʃəʊzn] ['pi:p(ə)l] ,
throne of God's chosen people ,
王座 的 神的 选定 人们 ,

她出自亚哈王的后宫，却用沾满鲜血的双脚登上了上帝选民的宝座。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
and there defied the majesty of heaven .
和 那里 违抗 这 威严 的 天堂 .

在那里，他竟敢挑战上天的威严。

[haʊ] [kəʊld] , ['kru:əl] , [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [lɒst] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['hju:mən][wɒz; wəz] [ðæt]
How cold , cruel , implacable and lost to all that is human was that
如何 寒冷的 , 残忍的 , 冷酷无情 和 丢失的 到 全部 那 是 人类 曾是 那

那是多么冷酷无情、残忍无情，多么丧失了人性啊！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[əˈkɜːsɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
accursed daughter of murder ,
被诅咒的 女儿 的 谋杀 ,

谋杀犯的诅咒之女，

[huːz] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['tɜːpɪtjuːd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
whose crimes were far greater in number and turpitude than those of
谁 犯罪 是 远的 更大的 在 数字 和 腐败 比 那些 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəməs] ['fɑːðə(r)] [ɛθbəl] .
her infamous father Ethbaal .
她 臭名昭著的 父亲 埃特巴尔 .

她的罪行比她臭名昭著的父亲埃特巴尔的罪行数量和恶劣程度都要大得多。

[wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][nəʊ][kraɪ] ,
We hear from her lips no cry ,
我们 听到 从 她 嘴唇 不 哭 ,

我们没有听到她哭喊，

" [kʌm] , [juː; jʊ] ['spɪrɪt]
" Come , you spirits
" 来 , 你 烈酒

来吧，你们这些精灵

[ðæt] [tend] [ɒn]['mɔːt(ə)l] [θɔːts] , [ʌn'seks][ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
That tend on mortal thoughts , unsex me here ;
那 趋向 在 凡人 想法 , 无性别 我 这里 ;

那些关于凡人的想法，让我失去性别；

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði][təʊ] , [tɒp] - [fʊl]
And fill me , from crown to the toe , top - full
和 充满 我 , 从 王冠 到 这 脚趾 , 顶部 - 满的

让我从头到脚都充满，满满的。

[ɒv; əv]['daɪərɪst]['kruːəlti] ! [meɪk] [θɪk] [maɪ] [blʌd] ,
Of direst cruelty ! make thick my blood ,
的 最直接 残酷 ! 制作 厚的 我的 血 ,

极其残忍！令我血液凝固！

[stɒp] [ʌp][ðə; ði]['ækses] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs]
Stop up the access and passage to remorse
停止 向上 这 使用权 和 通道 到 悔恨

堵住通往悔恨的通道

[ðæt] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
That no compunctious visitings of nature
那 不 懊悔 探访 的 自然

自然界没有令人愧疚的造访。

[ʃeɪk] [maɪ] [fel] ['pɜːpəs] !
Shake my fell purpose !
摇 我的 跌倒 目的 !

动摇我邪恶的决心！

" [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ˌʌn'sekst] , [bʌt; bət][ˌdiː'hjuːmənaɪzd] .
" Her entire nature was not only unsexed , but dehumanized .
" 她 全部的 自然 曾是 不是 仅有的 无性别 , 但 非人化 .

“她的整个本质不仅没有性别特征，而且没有人性。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] " ['wʊmənz] [brests] " [ðə; ði][mɪlk][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][gɔːl] .

In	her	"	woman's	breasts	"	the	milk	was	turned	to	gall	.
在	她	"	女性的	乳房	"	这	牛奶	曾是	转向	到	瘿	.

在她"女人的乳房"里，乳汁变成了胆汁。

[lɔːd] ['lɪtən] , [ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['traɪflə(r)] , [telz] [ˌjuː 'es] , " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nəʊblɪst]

Lord	Lytton	,	the	elegant	and	shallow	trifler	,	tells	us	,	"	A	woman's	noblest
主	利顿	,	这	优雅的	和	浅的	小人物	,	讲述	我们	,	"	一个	女性的	最高贵

['steɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'triːt] ,

station	is	retreat	,
车站	是	撤退	,

优雅而肤浅的利顿勋爵告诉我们："女人最高贵的地位是退隐。"

" [bʌt; bət] " [rɪ'triːt] " [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [fər'evə(r)][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	but	"	retreat	"	is	a	word	forever	unpopular	with	the	women	of	the	Bible	.
"	但	"	撤退	"	是	一个	单词	永远	不受欢迎的	和	这	女性	的	这	圣经	.

但是，"退缩"这个词在圣经中的女性心中永远都是一个不受欢迎的词。

['mɪrɪəm] , ['hʌldə] , ['debərə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [lɔːd] [lɪtənz] [ə'pɪnjən] .

Miriam	,	Huldah	,	Deborah	and	Anna	were	not	of	Lord	Lytton's	opinion	.
米里亚姆	,	胡尔达	,	黛博拉	和	安娜	是	不是	的	主	利顿的	观点	.

米利暗、户勒大、底波拉和安娜都不符合利顿勋爵的审美。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] ['temprəmənt] [sɪlk][ænd; ənd] [stiːl] ,

They	joined	in	one	temperament	silk	and	steel	,
他们	加入	在	一	气质	丝绸	和	钢	,

他们融为一体，如同丝绸与钢铁一般。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

and	added	to	the	sweetness	of	womanhood	the	strength	of	manhood	.
和	额外	到	这	甜味	的	女性	这	力量	的	男子气概	.

并将男性的力量融入到女性的温柔之中。

[kiːn] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][də'mæskəs] [bleɪd] ,

Keen	and	flexible	as	the	Damascus	blade	,
敏锐的	和	灵活的	作为	这	大马士革	刀刃	,

像大马士革钢刀一样锋利而灵活

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

they	were	not	wanting	in	the	gentleness	and	modesty	which	are	a
他们	是	不是	想要	在	这	温柔	和	谦逊	哪个	是	一个

['wʊmənz] [kraʊn]

woman's	crown
女性的	王冠

她们身上丝毫不逊色于女性的温柔和谦逊，而这正是女性的桂冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

of	honor	.
的	荣誉	.

荣誉。

[aɪ]['əʊpən]['eksədəs][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm]['mɪrɪəm] , [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,

I	open	Exodus	and	read	a	song	from	Miriam	,	the	prophetess	,
我	打开	出埃及记	和	读	一个	歌曲	从	米里亚姆	,	这	女先知	,

我打开《出埃及记》，读了女先知米利暗的一首诗，

[ðæt] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['peɪgən]['lɪrɪk] ,

that	is	older	than	the	most	ancient	pagan	lyric	,
那	是	老	比	这	最多	古老的	异教徒	歌词	,

那比最古老的异教抒情诗还要古老，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [fə'gɒtn] .

and	that	will	continue	when	English	literature	is	forgotten	.
和	那	将要	继续	什么时候	英语	文学	是	被遗忘的	.

当英国文学被遗忘时，这种情况还会继续下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['debərə] , [ðə; ði] [nɜ:s] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] ;

And	there	is	Deborah	,	the	nurse	of	Rebecca	;
和	那里	是	黛博拉	,	这	护士	的	丽贝卡	;

还有丽贝卡的奶妈底波拉；

[haʊ] ['tendəli] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['rekɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

how	tenderly	the	Bible	records	her	humble	but	faithful	service	.
如何	温柔地	这	圣经	记录	她	谦逊的	但	忠实	服务	.

圣经以多么温柔的笔触记录了她谦卑而忠诚的服事。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][held][ɪn]['greɪtə(r)] [ɪ'sti:m] [ðæn; ðən]

In	ancient	times	and	in	the	East	nurses	were	held	in	greater	esteem	than
在	古老的	时代	和	在	这	东方	护士	是	握住	在	更大的	尊重	比

[naʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

now	with	us	.
现在	和	我们	.

在古代和东方，护士比现在更受尊敬。

['həʊmə(r)] [sæŋ] [ðeə(r)] [preɪz] ; ['vɜ:dʒɪl] ['selɪbreɪtɪd] [ðeə(r)]['vɜ:tju:z] ; [ænd; ənd] ['ɔvid] [ik'stəul] [ðeə(r)]

Homer	sang	their	praise	;	Virgil	celebrated	their	virtues	;	and	Ovid	extolled	their
荷马	唱	他们的	称赞	;	维吉尔	著名	他们的	美德	;	和	奥维德	赞扬	他们的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

wisdom	and	kindness	.
智慧	和	仁慈	.

荷马歌颂他们的美德；维吉尔颂扬他们的品德；奥维德赞扬他们的智慧和善良。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['trɪviəl] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf] .

It	is	no	trivial	office	to	guide	and	direct	the	development	of	a	child's	life	.
它	是	不	琐碎的	办公室	到	指导	和	直接的	这	发展	的	一个	孩子的	生活	.

指导和引领孩子的生活发展绝非易事。

[ðə; ði] [nɜ:s] [ɪz] ['sekənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] ['ɒf(ə)n] ,

The	nurse	is	second	mother	,	and	her	influence	is	sometimes	,	perhaps	often	,
这	护士	是	第二	母亲	,	和	她	影响	是	有时	,	也许	经常	,

护士就像第二个母亲，她的影响有时，或许经常，是

['deθləs] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] [ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌkts] .

deathless	as	the	soul	she	instructs	.
永生	作为	这	灵魂	她	指示	.

如同她所教导的灵魂一样永生不灭。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['səʊʃəli]

The	Bible	teaches	respect	and	consideration	for	those	who	are	socially
这	圣经	教导	尊重	和	考虑	为了	那些	WHO	是	社会

[bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][æz; əz] ['sɜ:vənts] ,

beneath	us	as	servants	,
下面	我们	作为	仆人	,

圣经教导我们要尊重和体谅那些社会地位低于我们的人，视他们为仆人。

['nɜ:sɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [tɔɪl] .

nurses	,	and	dependent	children	of	humble	toil	.
护士	,	和	依赖	孩子们	的	谦逊的	辛劳	.

护士，以及辛勤劳作的子女。

[ðə; ði] [truː] ['leɪdi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

The	true	lady	takes	her	politeness	into	the	kitchen	;
这	真的	女士	需要	她	礼貌	进入	这	厨房	;

真正的淑女会将礼貌带入厨房;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] .

it	is	her	ability	to	do	so	that	makes	her	the	lady	she	is	.
它	是	她	能力	到	做	所以	那	制作	她	这	女士	她	是	.

正是她这种能力造就了她如今的优雅风范。

[nɒt] [faɪn] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti]

Not	fine	manners	in	the	ball	-	room	,	but	a	genuine	and	gracious	dignity
不是	美好的	礼仪	在	这	球	-	房间	,	但	一个	真的	和	亲切	尊严

['siːz(ə)nd] [wɪð] ['wʊmənli] ['kaɪndnəs] ,

seasoned	with	womanly	kindness	,
经验丰富的	和	女性	仁慈	,

不是舞厅里那种矫揉造作的礼仪，而是一种真诚而优雅的尊严，其中又夹杂着女性的温柔善良。

[kriː'eɪts] [ðə; ði] [truː] ['leɪdi] .

creates	the	true	lady	.
创建	这	真的	女士	.

造就真正的淑女。

[fjuː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk]

Few	think	of	the	Bible	as	a	book	of	social	and	domestic
很少	思考	的	这	圣经	作为	一个	书	的	社会的	和	国内的

很少有人把《圣经》看作是一本关于社会和家庭的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['etɪkət] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

etiquette	,	and	yet	such	it	is	.
礼仪	,	和	然而	这样的	它	是	.

礼仪如此，但事实就是如此。

[let] [ə; eɪ][mæn] ['fɒləʊ] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Let	a	man	follow	its	precepts	,	and	he	shall	become	not	only	a	good	man	,
让	一个	男人	跟随	它是	戒律	,	和	他	将	变得	不是	仅有的	一个	好的	男人	,

一个人如果遵循它的教义，他不仅会成为一个好人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

but	a	gentleman	;
但	一个	绅士	;

但他是一位绅士;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['wʊmən] [wɪl] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt]

and	whatever	woman	will	conform	to	the	spirit	of	the	Sermon	on	the	Mount
和	任何	女士	将要	符合	到	这	精神	的	这	讲道	在	这	山

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['stedəli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)]

shall	find	her	life	steadily	developing	into	all	that	makes	a	beautiful	character
将	寻找	她	生活	稳步	发展	进入	全部	那	制作	一个	美丽的	特点

[ænd; ənd] [faɪn] [ə'dres] .

and	fine	address	.
和	美好的	地址	.

凡是遵循登山宝训精神的女性，都会发现自己的生活稳步发展，最终拥有美好的品格和优雅的举止。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['debərə] , [ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɪn]['ɪzreɪl] — [ðə; ði]

And	there	is	the	other	Deborah	,	a	prophetess	and	judge	in	Israel	—	the
和	那里	是	这	其他	黛博拉	,	一个	女先知	和	法官	在	以色列	—	这

['wʊmən] [dɪ'vaɪnli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

woman	divinely	illuminated	.
女士	神圣地	照明	.

还有另一位底波拉，她是以色列的女先知和士师——一位蒙受神光照的女子。

[aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

I	turn	to	the	fifth	chapter	of	Judges	,
我	转动	到	这	第五	章	的	法官	,

我翻到《士师记》第五章，

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [griːs] [held]['seɪkrɪd] ['kaʊnsl]

and	read	a	song	she	wrote	long	before	the	gods	of	Greece	held	sacred	counsel
和	读	一个	歌曲	她	写道	长的	前	这	神	的	希腊	握住	神圣	法律顾问

[ə'pɒn] ['snəʊi] [ə'lɪmpəs] — ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪrɪk] [mjuːz] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] [bɪ'niːθ]

upon	snowy	Olympus	—	centuries	before	the	lyric	muse	took	up	her	abode	beneath
之上	下雪的	奥林匹斯山	—	几个世纪	前	这	歌词	沉思	采取	向上	她	住所	下面

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] .

the	shadow	of	the	Parthenon	.
这	阴影	的	这	帕特农神庙	.

并朗诵了一首她在希腊诸神在白雪皑皑的奥林匹斯山上举行神圣会议之前很久就写成的歌——在抒情缪斯在帕特农神庙的阴影下安家落户几个世纪之前就写成的歌。

[tuː; tə] [wɒt] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wen] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]

To	what	glorious	victory	she	led	the	hosts	of	the	Lord	when	the	enemies	of
到	什么	辉煌	胜利	她	引领	这	主持人	的	这	主	什么时候	这	敌人	的

['ɪzreɪl] ['perɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [əʊks][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] . "

Israel	perished	among	the	"	oaks	of	the	wanderers	.	"
以色列	遇难	之中	这	"	橡树	的	这	流浪者	.	"

她带领耶和华的军队取得了多么辉煌的胜利啊！以色列的敌人在"流浪者的橡树"中灭亡。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃæmgɑːr] , [sʌn][ɒv; əv]['ænɑːθ] ,

"	After	the	days	of	Shamgar	,	son	of	Anath	,
"	后	这	天	的	沙姆加尔	,	儿子	的	阿纳斯	,

"在亚拿的儿子珊迦之后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɛlpərz] [deɪz] ,

After	the	Helper's	days	,
后	这	帮手的	天	,

在帮手时代之后，

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	highways	were	deserted	,
这	高速公路	是	荒凉的	,

高速公路上空无一人。

[ðə; ði] ['trævələ] [went] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .

The	traveler	went	in	winding	ways	.
这	游客	去	在	绕线	方式	.

旅行者沿着蜿蜒曲折的小路前行。

[dɪ'zɜːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪzriːəlz] ['hæmlɪts] , [dɪ'zɜːtɪd] ,

Deserted	were	Israel's	hamlets	,	deserted	,
荒凉的	是	以色列的	村庄	,	荒凉的	,

以色列的村庄荒凉了，荒凉了。

[tɪl] [aɪ] ['debərə] [rəʊz][ʌp] — [rəʊz][ʌp][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪn]['ɪzreɪl] .

Till	I	Deborah	rose	up	—	rose	up	a	mother	in	Israel	.
直到	我	黛博拉	玫瑰	向上	—	玫瑰	向上	一个	母亲	在	以色列	.

直到我，底波拉，兴起——在以色列兴起了一位母亲。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pəʊɪm][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ruːθ] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt]['lɪŋgə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt]

"	What	a	lovely	poem	is	that	of	Ruth	,	and	who	does	not	linger	with	delight
"	什么	一个	迷人的	诗	是	那	的	露丝	,	和	WHO	做	不是	萦绕	和	喜

['əʊvə(r)][ðə; ði]

over	the
超过	这

“露丝的诗多么优美啊，谁能不为之陶醉呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['stɔːri][ɒv; əv]['estə(r)] , [səʊ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] ['kwiːnli] [ænd; ənd][səʊ] ['mɒdɪst] ?

story	of	Esther	,	so	royal	and	so	simple	,	so	queenly	and	so	modest	?
故事	的	以斯帖	,	所以	皇家	和	所以	简单的	,	所以	女王般的	和	所以	谦虚的	?

以斯帖的故事，既高贵又朴素，既雍容华贵又谦逊低调?

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ɒnəd] [ɪz]['meəri] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]

Turn	to	the	New	Testament	and	see	how	honored	is	Mary	,	the	mother	of
转动	到	这	新的	遗嘱	和	看	如何	荣幸	是	玛丽	,	这	母亲	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

翻开《新约》，看看耶稣的母亲玛利亚是如何受到尊崇的。

[hɪə(r)][ðə; ði][æn'dʒelɪk][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] :

Hear	the	angelic	salutation	:
听到	这	天使般的	问候	:

聆听天使般的问候:

[heɪl] , [ðaʊ] [ɑːt] ['haɪli] ['feɪvəd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] .

Hail	,	thou	art	highly	favored	,	the	Lord	is	with	thee	.
冰雹	,	你	艺术	高度	受青睐	,	这	主	是	和	你	.

蒙大恩的你，万福！耶和华与你同在！

[fɪə(r)][nɒt] , ['meəri] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] .

Fear	not	,	Mary	:	for	thou	hast	found	favor	with	God	.
害怕	不是	,	玛丽	:	为了	你	哈斯特	成立	偏爱	和	上帝	.

玛丽亚，不要害怕，因为你已蒙上帝恩宠。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [kən'siːv] [ɪn][ðaɪ] [wuːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][sʌn] ,

And	behold	,	thou	shalt	conceive	in	thy	womb	and	bring	forth	a	son	,
和	看哪	,	你	应	构想	在	你的	子宫	和	带来	前进	一个	儿子	,

看哪，你将怀孕生子，

[ænd; ənd] [ʃælt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] .

and	shalt	call	his	name	Jesus	.
和	应	称呼	他的	姓名	耶稣	.

并要给他起名叫耶稣。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] :

He	shall	be	great	,	and	shall	be	called	the	Son	of	the	Most	High	:
他	将	是	伟大的	,	和	将	是	称为	这	儿子	的	这	最多	高的	:

他必伟大，必被称为至高者的儿子:

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] :

and	the	Lord	God	shall	give	unto	him	the	throne	of	his	father	David	:
和	这	主	上帝	将	给	到	他	这	王座	的	他的	父亲	大卫	:

主上帝必将他祖先大卫的王位赐给他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][fər'evə(r)] :

and	he	shall	reign	over	the	house	of	Jacob	forever	:
和	他	将	在位	超过	这	房子	的	雅各布	永远	:

他必永远统治雅各家:

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][end] .

and	of	his	kingdom	there	shall	be	no	end	.
和	的	他的	王国	那里	将	是	不	结尾	.

他的国度永无止境。

([lu:k] [ai] : - , - - - , [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] .)

(	Luke	i	:	28	,	30	-	33	,	Revised	Version	.	)
(	卢克	我	:	-	,	-	-	-	,	修改	版本	.	)

（路加福音 1:28, 30-33，修订版）

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] " ['meəri] " [ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Is	it	surprising	that	the	name	"	Mary	"	is	the	most	popular	in	all	the	world	,
是	它	奇怪	那	这	姓名	"	玛丽	"	是	这	最多	受欢迎的	在	全部	这	世界	,

“玛丽”这个名字是全世界最受欢迎的名字，这难道令人惊讶吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)]

and	that	nearly	a	third	of	the	women	of	France	bear	it	in	one	form	or
和	那	几乎	一个	第三	的	这	女性	的	法国	熊	它	在	一	形式	或者

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

而法国近三分之一的女性都以某种形式患有这种疾病?

[wɒt] ['nəʊb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [tʃɜ:tʃɪz] [baɪ][ðə; ði][fɔ:(r)] [d'ɔ:təz]

What	noble	service	was	rendered	to	the	early	churches	by	the	four	daughters
什么	高贵	服务	曾是	渲染	到	这	早期的	教堂	经过	这	四	女儿们

[ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,

of	Philip	the	Evangelist	,
的	菲利普	这	福音传道者	,

福音传道者腓力的四个女儿为早期教会做出了多么崇高的贡献啊!

[prɪ'sɪlə] [hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ə'pɑ:ləs] , , ['pɜ:rsɪs] , [traɪ'foʊsə] [ænd; ənd] [traɪ'fi:nə] .

Priscilla	who	instructed	Apollos	,	Phœbe	,	Persis	,	Tryphosa	and	Tryphena	.
普里西拉	WHO	指示	阿波罗	,	菲比	,	波斯	,	锥虫	和	特里芬娜	.

普里西拉教导了阿波罗、菲比、珀尔西斯、特里福萨和特里菲娜。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [prɪ'veɪlz] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪn'tendɪd] ['wʊmən] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]

The	opinion	prevails	that	Providence	intended	woman	to	occupy	a	place	of	humble
这	观点	占上风	那	普罗维登斯	故意的	女士	到	占据	一个	地方	的	谦逊的

[dɪ'pendəns] ;

dependence	;
依赖性	;

人们普遍认为，上帝的旨意是让女性处于谦卑的依附地位;

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd]['frædʒaɪl][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]

that	she	is	inferior	in	the	composition	of	her	mind	and	fragile	in	physical
那	她	是	下	在	这	作品	的	她	头脑	和	脆弱的	在	身体的

她在心智发育方面落后于人，身体也十分虚弱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)][self] -

constitution	;	that	she	is	called	of	God	to	lead	a	life	of	entire	self	-
宪法	;	那	她	是	称为	的	上帝	到	带领	一个	生活	的	全部的	自己	-

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ;

abnegation	;
放弃	;

宪法；她蒙召要过一种完全自我牺牲的生活；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][mænz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

that	she	was	created	as	an	everlasting	sacrifice	to	man's	pleasure	and
那	她	曾是	创建	作为	一个	永恒	牺牲	到	男人的	乐趣	和

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	;
志向	;

她被创造出来，是为了永远满足人类的享乐和野心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə]

and	that	it	is	her	peculiar	mission	to	be	wife	and	mother	to
和	那	它	是	她	奇特	使命	到	是	妻子	和	母亲	到

[æn; ən][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mænz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

an	extent	to	which	it	is	not	man's	mission	to	be	husband	and	father	.
一个	程度	到	哪个	它	是	不是	男人的	使命	到	是	丈夫	和	父亲	.

而女性的特殊使命是成为妻子和母亲，这与男性成为丈夫和父亲的使命截然不同。

[lɔːd] [lɪtənz] ['dɪktəm][ɪz] ['waɪdli] [rɪ'siːvd] — " [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nəʊblɪst]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'triːt] .

Lord	Lytton's	dictum	is	widely	received	—	"	A	woman's	noblest	station	is	retreat	.
主	利顿的	格言	是	广泛	已收到	—	"	一个	女性的	最高贵	车站	是	撤退	.

利顿勋爵的格言广为流传——“女人的最高境界是隐退。”

" [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] ,

"	It	prevails	in	the	State	,	robbing	her	of	civil	rights	,
"	它	占上风	在	这	状态	,	抢劫	她	的	民用	权利	,

“这种做法在全州盛行，剥夺了她的公民权利，

[dɪ'bɑːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] [ə'genst]

debarring	her	from	the	exercise	of	popular	suffrage	,	and	closing	against
取消资格	她	从	这	锻炼	的	受欢迎的	选举权	,	和	结束	反对

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .

her	the	door	of	public	office	.
她	这	门	的	民众	办公室	.

剥夺她行使普选权的权利，并向她关闭了担任公职的大门。

[ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieits] [sə'saɪəti] , ['sɜːkəmˌskraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] , [ˌdispə'zes] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

It	permeates	society	,	circumscribing	her	influence	,	dispossessing	her	of
它	渗透	社会	,	限定	她	影响	,	剥夺	她	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	,
个性	,

它渗透到社会的各个角落，限制了她的影响力，剥夺了她的个性。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [teɪst]

and	preventing	her	from	the	full	and	free	exercise	of	whatever	taste
和	预防	她	从	这	满的	和	自由的	锻炼	的	任何	品尝

,

,

,

并阻止她充分自由地享受任何爱好，

['tælənt][ɔː(r)]['dʒiːniəs][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

talent	or	genius	God	has	given	her	.
天赋	或者	天才	上帝	有	给定	她	.

这是上帝赐予她的天赋或才能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fəˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

It	is	in	the	church	,	forbidding	her	to	enter	the	pulpit	,
它	是	在	这	教会	,	禁止	她	到	进入	这	讲坛	,

教堂里禁止她登上讲坛。

[rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['diːkən] [ænd; ənd] [trʌˈstiː] ,

restraining	her	from	the	important	offices	of	deacon	and	trustee	,
限制	她	从	这	重要的	办公室	的	执事	和	受托人	,

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] ,

and	,	in	some	churches	,
和	,	在	一些	教堂	,

禁止她担任执事和理事等重要职务，而且在某些教会中，

[diˈnaiŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

denying	her	even	a	voice	in	the	ordinary	government	of	the	society	.
否认	她	甚至	一个	嗓音	在	这	普通的	政府	的	这	社会	.

甚至剥夺了她在社会日常治理中的发言权。

[men] [huː] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [səbˈdʒekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [plɑːnt] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Men	who	advocate	the	subjection	of	women	plant	themselves	upon	the	Bible
男人	WHO	提倡	这	隶属	的	女性	植物	他们自己	之上	这	圣经

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	say	to	us	,
和	说	到	我们	,

那些鼓吹女性从属地位的男人们引用《圣经》对我们说：

" [juː; jʊ] ['rædɪkl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [θɪŋz]

"	You	radicals	want	to	turn	things
"	你	自由基	想	到	转动	事物

你们这些激进分子想颠覆一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

倒挂。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['set(ə)ld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

You	have	no	respect	for	the	settled	order	of	society	.
你	有	不	尊重	为了	这	定居	命令	的	社会	.

你对既定的社会秩序毫无尊重。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['hɑːməni] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] .

You	would	destroy	the	divine	harmony	Heaven	has	established	.
你	会	破坏	这	神圣的	和谐	天堂	有	已确立的	.

你会破坏上天所建立的神圣和谐。

[juː; jʊ][set][əˈsaɪd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈpɒsl] [huː] [sed] ,

You	set	aside	the	teaching	of	the	great	Apostle	who	said	,
你	放	旁边	这	教学	的	这	伟大的	使徒	WHO	说	,

你竟将那位伟大使徒的教导弃之不顾，他曾说过：

- [ai]['sʌfə(r)][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][juː'zɜːp] [ɔː'θɒrəti] . -

'	I	suffer	not	a	woman	to	usurp	authority	.	'
-	我	遭受	不是	一个	女士	到	篡	权威	.	-

"我绝不允许女人篡夺权力。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['prəʊgres] .

"	But	the	Bible	is	always	on	the	side	of	progress	.
"	但	这	圣经	是	总是	在	这	边	的	进步	.

但圣经始终站在进步的一边。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəveɪtə(r)] , ['ædʒɪˌteɪtəz][ænd; ənd] ['liːdəz]

Jesus	and	his	immediate	followers	were	innovators	,	agitators	and	leaders
耶稣	和	他的	即时	追随者	是	创新者	,	搅拌器	和	领导人

[ɒv; əv]['pʌblɪk] [θɔːt] [ænd; ənd]['mɒrəlz] .

of	public	thought	and	morals	.
的	民众	想法	和	德	.

耶稣和他的直接追随者是思想革新者、鼓动者和公共思想与道德的引领者。

[ðə; ði][dʒuːz][kwəʊtid][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌðən] ['priːtʃə] [kwəʊtid]

The	Jews	quoted	the	Old	Testament	against	them	as	Southern	preachers	quoted
这	犹太人	引	这	老的	遗嘱	反对	他们	作为	南方	传道者	引

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri]

the	New	Testament	against	us	when	we	demanded	the	abolition	of	slavery
这	新的	遗嘱	反对	我们	什么时候	我们	要求	这	废除	的	奴隶制

.

:

.

犹太人引用旧约来反对他们，就像南方传教士引用新约来反对我们一样，当时我们要求废除奴隶制。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [men]

We	must	remember	that	it	is	the	mission	of	the	Bible	to	lead	men
我们	必须	记住	那	它	是	这	使命	的	这	圣经	到	带领	男人

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

and	not	to	follow	them	.
和	不是	到	跟随	他们	.

我们必须记住，圣经的使命是引领世人，而不是追随世人。

[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	age	that	shall	overtake	the	New	Testament	will	be	right	in	discarding	it	.
这	年龄	那	将	超过	这	新的	遗嘱	将要	是	正确的	在	丢弃	它	.

新约时代之后的时代，抛弃它是理所当然的。

['əʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] ?

Open	the	Bible	—	what	does	it	teach	?
打开	这	圣经	—	什么	做	它	教	?

打开圣经——它教导了什么?

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːst] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv]

"	The	genuine	perfection	of	humanity	,	instead	of	being	the	forced	obedience	of
"	这	真的	完美	的	人类	,	反而	的	存在	这	强制	服从	的

[wʌn] - [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ,

one	-	half	to	the	other	half	,
一	-	一半	到	这	其他	一半	,

“人类真正的完美，不是一方强迫另一方服从，

[ɪz][ðə; ði] [spɒn'teɪnɪəs] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][bəuθ] [hɑːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] .

is	the	spontaneous	obedience	of	both	halves	to	the	law	of	God	.
是	这	自发的	服从	的	两个都	一半	到	这	法律	的	上帝	.

是夫妻双方自发地服从上帝的律法。

[ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [pɔːl] , - [aɪ]['sʌfə(r)][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][juː'zɜːp] [ɔː'θɒrəti] ,

The	incomplete	statement	of	Paul	,	'	I	suffer	not	a	woman	to	usurp	authority	,
这	未完成	陈述	的	保罗	,	-	我	遭受	不是	一个	女士	到	篡	权威	,

保罗未完全表达的意思是：“我不许女人篡夺权柄。”

- [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði][fɑ:(r)][di:pə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
' is supplemented by the far deeper words of Jesus ,
- 是 补充 经过 这 远的 更深 字 的 耶稣 ,

耶稣的话语更加深刻，进一步补充了这些内容。

- [ji:; ji] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][lɔ:d]
' Ye know that the rulers of the Gentiles lord
- 叶 知道 那 这 统治者 的 这 外邦人 主

你们知道，外邦人的统治者是主。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [wʌnz]['eksəsaɪz] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
it over them , and their great ones exercise authority over them .
它 超过 他们 , 和 他们的 伟大的 一个 锻炼 权威 超过 他们 .

它凌驾于他们之上，他们的领袖对他们行使权威。

[nɒt] [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] :
Not so shall it be among you :
不是 所以 将 它 是 之中 你 :

你们中间不可如此：

[bʌt; bət][ˌhu:səʊ'evə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] ;
but whosoever would become great among you shall be your minister ;
但 无论谁 会 变得 伟大的 之中 你 将 是 你的 部长 ;

但你们中间谁愿为大，就必作你们的仆人；

[ænd; ənd][ˌhu:səʊ'evə(r)] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:st] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] . -
and whosoever would be first among you shall be your servant . '
和 无论谁 会 是 第一的 之中 你 将 是 你的 仆人 . -

你们当中谁愿为首，就必作你们的仆人。

(['mæθju:] ['eks 'eks] . : - - - , [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] .)
(Matthew xx . : 25 - 27 , Revised Version .)
(马修 xx . : - - - , 修改 版本 .)

（马太福音 20:25-27，修订版）

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
That is the ideal of the future .
那 是 这 理想的 的 这 未来 .

这就是未来的理想状态。

" ['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)]['wʊmən][ʃæl; ʃəl][ju:'zɜ:p] [ɔ:'θɒrəti] , [bʌt; bət][bəuθ] , [ɪn]['mju:tʃuəl] ['helpflnəs] ,
" Neither man nor woman shall usurp authority , but both , in mutual helpfulness ,
" 两者都不 男人 也不 女士 将 篡 权威 , 但 两个都 , 在 相互的 乐于助人 ,

“男人和女人都不得篡夺权力，而应在相互帮助的基础上，共同努力，

[ʃæl; ʃəl] [ji:ld] ['wɪlɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd] .
shall yield willing obedience to the perfect law of God .
将 屈服 愿意的 服从 到 这 完美的 法律 的 上帝 .

甘心乐意地服从上帝完美的律法。

[ə; eɪ]['kənsə,kreitid] ['wʊmənhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv][sə'rendə(r)] , [nɒt][tu:; tə]['səʊʃ(ə)l]
A consecrated womanhood is a womanhood of surrender , not to social
一个 已祝圣的 女性 是 一个 女性 的 投降 , 不是 到 社会的
['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
prejudices and superstitions ,
偏见 和 迷信 ,

神圣的女性身份是一种臣服于世俗偏见和迷信的女性身份。

[nɔ:(r)] [jet] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌdɪsə'bɪləti] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

nor	yet	to	political	disability	,	but	to	Heaven	.
也不	然而	到	政治的	残疾	,	但	到	天堂	.

既非政治上的无能，而是通往天堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sə'rendə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] ['kɒŋkwest] .

It	is	a	surrender	without	defeat	and	a	victory	without	conquest	.
它	是	一个	投降	没有	击败	和	一个	胜利	没有	征服	.

这是不战而降，不征服而胜。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [dɑ:ns] [ə; eɪ] ['bæleɪ][ɔ:(r)] [sɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒprə] ,

A	woman	may	dance	a	ballet	or	sing	in	an	opera	,
一个	女士	可能	舞蹈	一个	芭蕾舞	或者	唱歌	在	一个	歌剧	,

女人可以跳芭蕾舞或在歌剧中唱歌，

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entəz] [ðə; ði]['pʊlpɪt][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] ,

but	the	moment	she	enters	the	pulpit	to	preach	a	sermon	,
但	这	片刻	她	进入	这	讲坛	到	布道	一个	讲道	,

但当她走上讲台开始布道的那一刻，

[steps] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [ɔ:(r)][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pəʊlz] [tu:; tə][vəʊt] ,

steps	upon	a	platform	to	deliver	a	lecture	,	or	goes	to	the	polls	to	vote	,
步骤	之上	一个	平台	到	递送	一个	演讲	,	或者	去	到	这	民意调查	到	投票	,

登上讲台发表演讲，或前往投票站投票，

[sə'saɪəti]['raɪzɪz][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'gʌst] .

society	rises	in	indignation	and	disgust	.
社会	上升	在	愤慨	和	厌恶	.

社会上下义愤填膺，一片厌恶。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [tend] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:s] , [waɪ] [meɪ] [ʃi:; ʃi][nɒt] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?

If	a	woman	may	tend	as	a	nurse	,	why	may	she	not	practice	as	a	physician	?
如果	一个	女士	可能	趋向	作为	一个	护士	,	为什么	可能	她	不是	实践	作为	一个	医生	?

如果女性可以担任护士，为什么不能担任医生?

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['medsn; 'medɪsn] , [dɪ'vɪnəti] , [lɔ:] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑ:t]

If	a	woman	has	a	calling	to	medicine	,	divinity	,	law	,	literature	,	art
如果	一个	女士	有	一个	呼叫	到	药品	,	神	,	法律	,	文学	,	艺术

, [mə'kænɪks] ,

,	mechanics	,
,	机械学	,

如果一位女性对医学、神学、法律、文学、艺术、机械等领域有天赋，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [treɪd] , [wɒt] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd][prəu'hibit] ?

instruction	or	trade	,	what	law	of	God	prohibits	?
操作说明	或者	贸易	,	什么	法律	的	上帝	禁止	?

无论是传授知识还是从事贸易，上帝的哪条律法禁止呢?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][waɪz]

But	is	it	wise
但	是	它	明智的

但这明智吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tu:; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] [skʊ:lz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ?

to	open	our	colleges	and	schools	of	science	to	women	?
到	打开	我们的	大学	和	学校	的	科学	到	女性	?

向我们的大学和理科院校开放女性入学?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

Are	**they**	**not**	**capable**	**of**	**receiving**	**a**	**liberal**	**education**	**?**
是	他们	不是	有能力的	的	接收	一个	自由主义	教育	?

他们难道没有能力接受博雅教育吗?

[ðə; ðiˈ][pɑːt] ['wʊmən][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ðiˈ][aːts]

The	**part**	**woman**	**has**	**played**	**in**	**ancient**	**and**	**modern**	**history**	**,**	**in**	**the**	**arts**
这	部分	女士	有	玩	在	古老的	和	现代的	历史	,	在	这	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] ,

and	**sciences**	**,**
和	科学	,

女性在古代和现代历史、艺术和科学领域所扮演的角色

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [nɒt]['əʊnli][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['kwestʃən] ,

as	**well**	**as**	**in**	**political**	**life**	**,**	**constitutes**	**not**	**only**	**an**	**answer**	**to**	**the**	**question**	**,**
作为	出色地	作为	在	政治的	生活	,	构成	不是	仅有的	一个	回答	到	这	问题	,

以及在政治生活中，这不仅是对这个问题的回答，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

but	**a**	**positive**	**demand**	**for**	**admission**	**to**	**every**	**department**	**of**	**knowledge**
但	一个	积极的	要求	为了	入学	到	每一个	部门	的	知识

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	**industry**	**.**
和	行业	.

但对知识和产业各个领域的入学需求都很积极。

['əʊpən][ɔːl][ðə; ðiˈ] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['evri] ['bæriə(r)] .

Open	**all**	**the**	**doors**	**and**	**remove**	**every**	**barrier**	**.**
打开	全部	这	门	和	消除	每一个	障碍	.

打开所有大门，移除所有障碍。

['sʌbdʒɪkt][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [seɪm] [rɪ'kwaɪərmənts][juː; jʊ][ɪg'zækt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] ,

Subject	**girls**	**to**	**the**	**same**	**requirements**	**you**	**exact**	**of**	**boys**	**in**	**colleges**	**,**
主题	女孩们	到	这	相同的	要求	你	精确的	的	男孩们	在	大学	,

对女生实施与男生相同的大学入学要求，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['feənəs] [set] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ðə; ðiˈ] [seɪm] [rɪ'wɔːdz] .

but	**in**	**all**	**justice**	**and**	**fairness**	**set**	**before**	**them**	**the**	**same**	**rewards**	**.**
但	在	全部	正义	和	公平	放	前	他们	这	相同的	奖励	.

但公平正义地给予他们同样的奖励。

[ðə; ðiˈ][best] ['edʒukeɪtəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['faɪnɪst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stjʊdnts]

The	**best**	**educators**	**tell**	**us**	**that**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**mathematical**	**students**
这	最好的	教育工作者	告诉	我们	那	一些	的	这	最好的	数学	学生

[ɑː(r); ə(r)][gˈɜːlz] .

are	**girls**	**.**
是	女孩们	.

最优秀的教育家告诉我们，一些最优秀的数学学生是女生。

[ðeɪ] [riːd] ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ] , ['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd]['həʊmə(r)][æz; əz] [wel] [ɪn] ['evri] [weɪ]

They	**read**	**Virgil**	**and**	**Cicero**	**,**	**Xenophon**	**and**	**Homer**	**as**	**well**	**in**	**every**	**way**
他们	读	维吉尔	和	西塞罗	,	色诺芬	和	荷马	作为	出色地	在	每一个	方式

[æz; əz][duː; də] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

as	**do**	**young**	**gentlemen**	**.**
作为	做	年轻的	先生们	.

他们像年轻绅士一样，阅读维吉尔、西塞罗、色诺芬和荷马的作品。

[ɪn] [mɪkst] [skuːlz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [mɔː(r)][g'ɜːlz][ðæn; ðən] [bɔɪz] ,

In	mixed	schools	you	will	find	,	as	a	general	rule	,	more	girls	than	boys	,
在	混合	学校	你	将要	寻找	,	作为	一个	一般的	规则	,	更多的	女孩们	比	男孩们	,

一般来说，男女混合学校里女生比男生多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	they	are	found	in	examination	to	carry	off	the	greatest	proportion	of
和	他们	是	成立	在	考试	到	携带	离开	这	最	部分	的

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

经查明，他们获得了最大比例的奖项。

[weər'evə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəntli] [traɪd] ,

Wherever	co	-	education	has	been	honestly	and	competently	tried	,
无论	合作	-	教育	有	到过	诚实地	和	胜任地	尝试	,

凡是男女同校教育得到诚实且有效尝试的地方，

[g'ɜːlz][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] .

girls	have	shown	themselves	the	intellectual	peers	of	their	brothers	.
女孩们	有	所示	他们自己	这	知识分子	同龄人	的	他们的	兄弟	.

女孩们在智力上已经展现出与男孩们不相上下的水平。

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][held][ðeə(r)] [əʊn] .

They	have	more	than	held	their	own	.
他们	有	更多的	比	握住	他们的	自己的	.

他们表现得非常出色。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['wɪmɪn] ['evri]

There	have	been	women	every
那里	有	到过	女性	每一个

每一位女性都曾有过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wɪt] [æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [men][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ,

whit	as	well	educated	as	the	most	learned	men	of	their	day	,
白色	作为	出色地	受过教育	作为	这	最多	学习	男人	的	他们的	天	,

拥有与当时最有学问的人一样渊博的学识，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men][ɪn]['eni][eɪdʒ] .

and	much	better	educated	than	the	majority	of	men	in	any	age	.
和	很多	更好的	受过教育	比	这	多数	的	男人	在	任何	年龄	.

而且比任何年龄段的大多数男性都受过更好的教育。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

When	Elizabeth	was	Queen	of	England	the	languages	were	an	essential
什么时候	伊丽莎白	曾是	女王	的	英格兰	这	语言	是	一个	基本的

['elɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

element	of	a	lady's	education	.
元素	的	一个	女士的	教育	.

在伊丽莎白一世担任英国女王期间，语言是女性教育的重要组成部分。

[ðə; ði] [dʼɔːtəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['æntəni] [kʊk] , [tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	daughters	of	Sir	Anthony	Cooke	,	to	whom	was	committed	the	instruction
这	女儿们	的	先生	安东尼	库克	,	到	谁	曾是	坚定的	这	操作说明

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . ,

of	the	young	Edward	VI	.	,
的	这	年轻的	爱德华	六年级	.	,

安东尼·库克爵士的女儿们，受托教导年幼的爱德华六世。

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [treɪnd] [ɪn][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

were	thoroughly	trained	in	both	ancient	and	modern	languages	,
是	彻底	受过训练	在	两个都	古老的	和	现代的	语言	,

他们接受过古代语言和现代语言的系统训练，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] ['meni] [lændz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

and	in	the	literatures	of	many	lands	and	ages	.
和	在	这	文学	的	许多	土地	和	年龄	.

在许多国家和时代的文学作品中都有记载。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] [rəʊt] ['lætɪn]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ; [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ,

One	of	those	gifted	women	wrote	Latin	verses	of	great	beauty	;	another	was	,
一	的	那些	天才	女性	写道	拉丁	诗句	的	伟大的	美丽	;	其他	曾是	,

这些才华横溢的女性中，一位创作了优美的拉丁文诗歌；另一位是……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] ['æskəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [griːk] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

according	to	Roger	Ascham	,	one	of	the	best	Greek	scholars	of	the	age	,
根据	到	罗杰	阿斯卡姆	,	一	的	这	最好的	希腊语	学者们	的	这	年龄	,

据当时最杰出的希腊学者之一罗杰·阿斯卡姆所说：

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ;

with	the	single	exception	of	Lady	Jane	Grey	;
和	这	单身的	例外	的	女士	简	灰色的	;

除了简·格雷夫人之外；

[stɪl] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] [griːk] [wɪð] ['bɪʃəp]

still	another	was	an	accomplished	theologian	who	corresponded	in	Greek	with	Bishop
仍然	其他	曾是	一个	完成	神学家	WHO	对应	在	希腊语	和	主教

['dʒuːəl] .

Jewell	.
朱厄尔	.

还有一位是博学的神学家，他用希腊语与朱厄尔主教通信。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['feɪməs]

The	distinguished	Reiske	affixed	his	wife's	portrait	to	his	excellent	and	famous
这	杰出的	-	已粘贴	他的	妻子的	肖像	到	他的	出色的	和	著名的

[ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] [griːk] ['ɔːrətəz] .

edition	of	"	The	Greek	Orators	.
版	的	"	这	希腊语	演说家	.

杰出的赖斯克将他妻子的肖像贴在他那部优秀而著名的《希腊演说家》版本上。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'detɪdnəs]

"	And	in	the	preface	to	that	work	he	acknowledged	his	great	indebtedness
"	和	在	这	前言	到	那	工作	他	已确认	他的	伟大的	负债

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

to	her	learning	and	industry	.
到	她	学习	和	行业	.

“他在该书的序言中承认，他非常感谢她的学识和勤奋。

[səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

So	well	acquainted	was	she	with	the	language	and	literature	of	ancient
所以	出色地	熟人	曾是	她	和	这	语言	和	文学	的	古老的

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

她对古希腊的语言和文学非常熟悉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][məʊst] [prə'faʊnd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , [ænd; ənd]

that	she	shared	with	her	husband	his	most	profound	investigations	,	and
那	她	共享	和	她	丈夫	他的	最多	深刻的	调查	,	和

她与丈夫分享了他最深刻的研究成果，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[riːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kəˈrektɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,
read for him , correcting as she read ,
读 为了 他 , 纠正 作为 她 读 ,

她一边读一边纠正他，为他朗读。

[ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
the proof - sheets of his book as they came from the press .
这 证明 - 纸张 的 他的 书 作为 他们 来了 从 这 按 .

他那本书的校样是从印刷厂送来的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [maɪnd][nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ɒv; əv]
There is nothing in the constitution of a woman's mind nor in the anatomy of
那里 是 没有什么 在 这 宪法 的 一个 女性的 头脑 也不 在 这 解剖学 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstʌdiz] [ðæt] [ˈɒkjupaɪ]
her body to prevent her from following the same studies that occupy
她 身体 到 防止 她 从 下列的 这 相同的 研究 那 占据
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkɒlɪdʒ] [kɔːs] .
the time and attention of young men in an ordinary college course .
这 时间 和 注意力 的 年轻的 男人 在 一个 普通的 大学 课程 .

女性的思维结构和身体构造都无法阻止她们像年轻男性一样，在普通的大学课程中投入同样的时间和精力进行学习。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][fɑː(r)] [les] [fəˈtiːgɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
the duties of the class - room are often far less fatiguing than those of
这 职责 的 这 班级 - 房间 是 经常 远的 较少的 令人疲惫的 比 那些 的
[ˈhaʊshəʊld] [ˈleɪbə(r)] . [[ə; eɪ]] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
household labor . [A] I believe in co - education .
家庭 劳动 . [一个] 我 相信 在 合作 - 教育 .

课堂教学的职责往往比家务劳动轻松得多。[A] 我相信男女同校教育。

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
Boys and girls should be brought up together so far as possible .
男孩们 和 女孩们 应该 是 带来 向上 一起 所以 远的 作为 可能的 .

男孩和女孩应该尽可能一起长大。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [ɪgˈzɜːt][ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪvəˌlaɪzər] .
The influence they exert over each other is in itself a great civilizer .
这 影响 他们 发挥 超过 每个 其他 是 在 本身 一个 伟大的 文明人 .

他们彼此施加的影响本身就是一种伟大的文明推动者。

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksɪz][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [steɪt] , [ˈfæməli][ænd; ənd] [skuːl] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz]
The separation of the sexes in church , state , family and school has always
这 分离 的 这 性别 在 教会 , 状态 , 家庭 和 学校 有 总是
[biːn] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
been productive of evil ,
到过 生产力 的 邪恶的 ,

教会、国家、家庭和学校中性别的分离历来都会滋生罪恶。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈəʊnli] .
and of evil only .
和 的 邪恶的 仅有的 .

只作恶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [kɔːz] [ɪz][mænz] ; [ðeɪ] [raɪz][ɔː(r)][sɪŋk]
" The woman's cause is man's ; they rise or sink
" 这 女性的 原因 是 男人的 ; 他们 上升 或者 下沉

女人的事业就是男人的事业；她们要么兴，要么衰。

[təˈgeðə(r)] , [dwɔːf] [ɔː(r)][gɒd] - [laɪk] , [bɒnd][ɔː(r)] [friː] .
Together , dwarfed or God - like , bond or free .
一起 , 矮小的 或者 上帝 - 喜欢 , 纽带 或者 自由的 .

团结一致，或渺小如尘，或如神一般强大；紧密相连，或自由自在。

" [mɪs] [səˈfiːə; səˈfaɪə][dʒɛks] [bleɪk] ,
" Miss Sophia Jex Blake ,
" 错过 索菲亚 杰克斯 布莱克 ,

索菲娅·杰克斯·布莱克小姐

[huːz] [əˈpɪnjən] [ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt]
whose opinion in all questions connected with the education of women is of great
谁 观点 在 全部 问题 连接 和 这 教育 的 女性 是 的 伟大的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

她在所有与女性教育相关的问题上都拥有举足轻重的意见。

[hæz; həz] [ðʌs] [ɪkˈsprest] [hɜːˈself] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] :
has thus expressed herself touching the subject of co - education :
有 因此 表达 她自己 接触 这 主题 的 合作 - 教育 :

她由此表达了自己对男女同校教育的看法：

" [ðæt] [səˈsaɪəti][ɪz][məʊst] ['hæpi] [wɪtʃ] [kənˈfɔːmz] [məʊst] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
" That society is most happy which conforms most strictly to the order of nature
" 那 社会 是 最多 快乐的 哪个 符合 最多 严格 到 这 命令 的 自然
[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
as indicated in the family relation ,
作为 表明的 在 这 家庭 关系 ,

“最严格遵循自然秩序（如家庭关系所体现的秩序）的社会是最幸福的。”

[weə(r)] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['mjuːtʃuəli] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . . . .
where brother and sister mutually elevate and sustain each other . . . .
在哪里 兄弟 和 姐姐 相互 提升 和 维持 每个 其他 . . . .

兄弟姐妹互相扶持、共同进步.....

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ɪtˈself] ,
A school for young men becomes a community in itself ,
一个 学校 为了 年轻的 男人 变成 一个 社区 在 本身 ,

一所男子学校本身就形成了一个社区。

[wɪð] [ɪts] [əʊn] ['stændəd] [ɒv; əv][məˈrælətɪ][ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ;
with its own standard of morality and its laws of honor ;
和 它是 自己的 标准 的 道德 和 它是 法律 的 荣誉 ;

有其自身的道德标准和荣誉准则；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['seksɪz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [nɒt]
but in a college for both sexes the student will find a public sentiment not
但 在 一个 大学 为了 两个都 性别 这 学生 将要 寻找 一个 民众 情绪 不是
[səʊ]['liːniənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [əˈsəʊʃɪeɪts] [niːd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʌldʒəns] .
so lenient as that of a community of associates needing the same indulgence .
所以 宽容 作为 那 的 一个 社区 的 同事 需要 这 相同的 放纵 .

但在男女合校的大学里，学生会发现公众舆论不像在需要同样宽容的同伴群体中那样宽容。

" [mɪs] [bleɪk] [ˌelsˈweə(r)] [ˈɑːnsəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði]
" **Miss** **Blake** **elsewhere** **answers** **,** **it** **seems** **to** **me** **with** **reason** **and** **justice** **,** **the**
" 错过 布莱克 别处 答案 , 它 似乎 到 我 和 原因 和 正义 , 这
[ɒft] - [rɪˈpiːtɪd] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
oft **-** **repeated** **objection** **to** **co** **-** **education** **,**
经常 - 重复 异议 到 合作 - 教育 ,

“在我看来，布莱克小姐在其他地方以理性和公正的方式回应了人们经常提出的反对男女同校教育的观点。”

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ˈɜːli] [rəʊˈmæns][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪsti]
founded **upon** **the** **imaginary** **danger** **of** **a** **too** **early** **romance** **and** **a** **hasty**
创立 之上 这 假想 危险 的 一个 也 早期的 浪漫 和 一个 仓促
[əˈtætʃmənt] ,
attachment **,**
依恋 ,

建立在过早恋爱和仓促依恋的想象危险之上，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ˌʌnˈwaɪz][ænd; ənd][tuː; tə] - [biː; bi] - [ri'pent] - [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] :
followed **by** **an** **unwise** **and** **to** **-** **be** **-** **repented** **-** **of** **marriage** **:**
随后 经过 一个 失策 和 到 - 是 - 悔改 - 的 婚姻 :

随后是一段不明智且令人后悔的婚姻：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [əˈpiːlz] [tuː; tə]
" **There** **is** **something** **in** **the** **association** **of** **every** **-** **day** **life** **which** **appeals** **to**
" 那里 是 某物 在 这 协会 的 每一个 - 天 生活 哪个 上诉 到
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˈfænsi] ,
the **judgment** **rather** **than** **to** **the** **fancy** **,**
这 判断 相当 比 到 这 想要 ,

“日常生活中的种种联想，往往更能诉诸理性而非感性。”

[ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈstedi] [ˈleɪbə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɔːbləmz] , [ɔː(r)][æt; ət]
and **weeks** **and** **months** **of** **steady** **labor** **over** **the** **same** **problems** **,** **or** **at**
和 周 和 几个月 的 稳定的 劳动 超过 这 相同的 问题 , 或者 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪəns] ,
the **same** **sciences** **,**
这 相同的 科学 ,

以及数周甚至数月以来对相同问题或相同科学领域的持续努力，

[wɪl] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [rəuˈmænsiz][ðæn; ðən][ˈkæʒuəl] [ˈmiːtiŋz] [æt; ət] [feɪts]
will **not** **be** **more** **likely** **to** **create** **romances** **than** **casual** **meetings** **at** **fêtes**
将要 不是 是 更多的 可能 到 创造 浪漫故事 比 随意的 会议 在 节日
[ænd; ənd] [bɔːlz] .
and **balls** **.**
和 球 .

与在节日和舞会上偶遇相比，发生浪漫关系的可能性并不会更高。

" [bʌt; bət][ai] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekjələ(r)][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
" **But** **I** **turn** **from** **the** **secular** **and** **civil** **aspect** **of** **the** **subject** **to**
" 但 我 转动 从 这 世俗 和 民用 方面 的 这 主题 到
[ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ˈsɜːvɪs] [ˈwʊmən] [meɪ] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
inquire **what** **service** **woman** **may** **render** **the** **church** **,**
查询 什么 服务 女士 可能 使成为 这 教会 ,

“但我将从世俗和公民的角度来探讨女性可以为教会提供什么服务，

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	**here**	**I**	**am**	**confronted**	**by**	**another**	**question**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**
和	这里	我	是	面对	经过	其他	问题	它	会	是	难的	到

['ɑːnsə(r)] :

answer	**:**
回答	:

现在我又面临另一个难以回答的问题:

[wɒt] ['sɜːvɪs] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['rendəd] ?

What	**service**	**has**	**she**	**not**	**rendered**	**?**
什么	服务	有	她	不是	渲染	?

她还有什么贡献没有做出呢?

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [nɒt] [ɔː'deɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Our	**churches**	**,**	**most**	**of**	**them**	**,**	**will**	**not**	**ordain**	**her**	**to**	**the**	**ministry**	**,**
我们的	教堂	,	最多	的	他们	,	将要	不是	授职	她	到	这	部	,

我们的大多数教会都不会按立她为牧师。

[ænd; ənd] [jet] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ?

and	**yet**	**do**	**they**	**not**	**derive**	**their**	**spiritual**	**life**	**from**	**her**	**influence**	**?**
和	然而	做	他们	不是	派生	他们的	精神	生活	从	她	影响	?

难道他们的精神生活不是从她的影响中汲取的吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] ?

Could	**they**	**exist**	**without**	**her**	**effort**	**and**	**faithful**	**service**	**?**
可以	他们	存在	没有	她	努力	和	忠实	服务	?

如果没有她的努力和忠诚服务，他们能存在吗?

[huː] [priːtʃ] [ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ]

Who	**preached**	**the**	**first**	**Christian**	**sermon**	**,**	**and**	**proclaimed**	**to**	**an**	**unbelieving**
WHO	布道	这	第一的	基督教	讲道	,	和	宣布	到	一个	不信者

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

谁发表了第一篇基督教布道，并向不信的世界宣告了福音?

" [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !

"	**He**	**is**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**!**
"	他	是	升起	从	这	死的	!

他已经从死里复活了!

" [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ræn] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['sepəlkə(r)] ,

"	**if**	**not**	**the**	**women**	**who**	**ran**	**with**	**great**	**joy**	**from**	**the**	**empty**	**sepulcher**	**,**
"	如果	不是	这	女性	WHO	跑	和	伟大的	喜悦	从	这	空的	坟墓	,

"如果不是那些从空坟墓里欢欣雀跃地跑出来的妇女们,

['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraɪst] [hɪm'self] ,

bearing	**with**	**them**	**a**	**license**	**to**	**preach**	**from**	**the**	**Christ**	**himself**	**,**
轴承	和	他们	一个	执照	到	布道	从	这	基督	他自己	,

他们持有基督亲自颁发的传道许可证,

['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [huː] [sed] ,

given	**through**	**the**	**Angel**	**of**	**the**	**Resurrection**	**,**	**who**	**said**	**,**
给定	通过	这	天使	的	这	复活	,	WHO	说	,

这是通过复活天使传达的，他说:

" [gəʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]

"	**Go**	**quickly**	**and**	**tell**	**his**	**disciples**	**that**	**he**	**is**	**risen**	**from**
"	去	迅速地	和	告诉	他的	门徒	那	他	是	升起	从

"快去告诉他的门徒，他已经从死里复活了。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld][hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [hɪm]
the 这 dead 死的 , , and 和 behold 看哪 he 他 goeth 戈特 before 前 you 你 into 进入 Galilee 加利利 ; ; there 那里 shall 将 ye 是的 see 看 him 他
? ?

死人啊，看哪，他先你们往加利利去；在那里你们要见他吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['sɜːmən] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][tekst] ,
" 那 That 曾是 was 一个 a 非常 very 短的 short 讲道 sermon 和 and 有 had 不 no 文本 text , ,

"那是一篇非常短的布道，而且没有讲稿。"

[bʌt; bət][nəʊ]['pʊlpɪt] ['retərɪk] [ænd; ənd][nəʊ] ['sʌndeɪ] ['ɒrətri] [wɪl] ['evə(r)] [ɪ'klɪps] [ɪts] [sə'blaɪm]
but 但 no 不 pulpit 讲坛 rhetoric 修辞 and 和 no 不 Sunday 星期日 oratory 演说 will 将要 ever 曾经 eclipse 蚀 its 它是 sublime 升华
['eləkwəns] .
eloquence 口才 . .

但任何讲坛上的雄辩和任何周日的演说都无法掩盖它那崇高的雄辩。

[ɪf] [priːsts] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
If 如果 priests 神父 received 已收到 their 他们的 commission 委员会 to 到 preach 布道 from 从 the 这 Apostles 使徒们 , ,

如果神父们是从使徒那里获得传道使命的，

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'siːvd] [ðeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [mɔːn, məun][æt; ət][ðə; ði] ['sepəlkə(r)]
the 这 Apostles 使徒们 received 已收到 theirs 他们的 from 从 the 这 women 女性 who WHO mourned 哀悼 at 在 the 这 sepulcher 坟墓
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
and 和 found 成立 it 它 empty 空的 . .

使徒们从在坟墓前哀悼并发现坟墓空空如也的妇女那里得到了慰藉。

['wɪmɪn] [kæn; kən]['betə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt]
Women 女性 can 能 better 更好的 afford 买得起 to 到 remain 保持 out 出去 of 的 the 这 pulpit 讲坛 than 比 the 这 pulpit 讲坛
[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd][ðem; ðəm] .
can 能 afford 买得起 to 到 exclude 排除 them 他们 . .

女性宁愿不登上讲坛，也不愿讲坛将她们排除在外。

[wen] [ðə; ði] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evə(r)] ,
When 什么时候 the 这 Christ 基督 shall 将 return 返回 and 和 His 他的 kingdom 王国 be 是 established 已确立的 forever 永远 , ,

当基督再来，他的国度永远建立之时，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['iːstə(r)] ['sɜːmən] [fɜːst] [priːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən]
the 这 nations 国家 shall 将 hear 听到 once 一次 more 更多的 the 这 old 老的 Easter 复活节 sermon 讲道 first 第一的 preached 布道 by 经过 a 一个 woman 女士
, ,
, ,

各国人民将再次听到那篇古老的复活节布道词，而这篇布道词最初是由一位女性宣讲的。

" [hiː; hi][ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !
" He is risen from the dead !
" 他 是 升起 从 这 死的 !

他已经从死里复活了!

" [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪəri]
" The most tender and faithful friendship our Saviour ever found in his weary
" 这 最多 投标 和 忠实 友谊 我们的 救主 曾经 成立 在 他的 厌倦
[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'pɒn] [ɜːθ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
and painful pilgrimage upon earth burned in the heart and shone in the life
和 痛苦 朝圣 之上 地球 烧伤 在 这 心 和 闪耀 在 这 生活
[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['kənsə,kreitid]['wʊmən] .
of a noble and consecrated woman .
的 一个 高贵 和 已祝圣的 女士 .

"救世主在世间漫长而痛苦的旅程中所找到的最温柔、最忠诚的友谊，燃烧在一位高贵虔诚的女性的心中，闪耀在她生命的光辉里。"

" [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪð] - [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [stʌŋ] ,
" Not she with trait'rous kiss her Master stung ,
" 不是 她 和 - 吻 她 掌握 被蜇了 ,

"她没有用背叛的吻刺痛她的主人，

[nɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm] [wɪð] [ʌn'feɪθfl] [tʌŋ] ;
Not she denied him with unfaithful tongue ;
不是 她 否认 他 和 不忠 舌头 ;

她并没有用不忠的言语否认他;

[ʃiː; ʃi] , [wen] [ə'pɔsəlz] [fled] , [kʊd; kəd]['deɪndʒə(r)] [breɪv] —
She , when Apostles fled , could danger brave —
她 , 什么时候 使徒们 逃亡 , 可以 危险 勇敢的 —

当使徒们逃亡时，她却能勇敢面对危险——

[lɑːst][æt; ət][hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] .
Last at his cross , and earliest at his grave .
最后的 在 他的 叉 , 和 最早 在 他的 严重 .

最后有人来到十字架前，最早有人来到坟墓前。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['meəri] ,
And if the church was cradled in the arms of Mary ,
和 如果 这 教会 曾是 摇篮 在 这 武器 的 玛丽 ,

如果说教会是由圣母玛利亚孕育而生，

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['meəri] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
have not the daughters of Mary been singing to the child Jesus all along the
有 不是 这 女儿们 的 玛丽 到过 歌唱 到 这 孩子 耶稣 全部 沿着 这
['eɪdʒɪz] ?
ages ?
年龄 ?

玛利亚的女儿们难道不是自古以来就一直在歌颂婴孩耶稣吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɑːlət] ['eliət] [huː] [rəʊt] , " [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pliː] ,
It was Charlotte Elliott who wrote , " Just as I am without one plea ,
它 曾是 夏洛特 埃利奥特 WHO 写道 , " 只是 作为 我 是 没有 一 恳求 ,

夏洛特·艾略特写道："就像我没有任何请求一样，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ædəmz] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hɪm] , " ['nɪərə(r)] , [maɪ][gɒd] ,
" and Mrs . Adams who gave the church that immortal hymn , " Nearer , my God ,
" 和 太太 . 亚当斯 WHO 给予 这 教会 那 不朽 圣歌 , " 更近 , 我的 上帝 ,
[tuː; tə] [ðiː] . "
to Thee . "
到 汝 . "

还有亚当斯夫人，她为教会创作了那首不朽的赞美诗《与主更亲近》。

" [feɪd] , [feɪd] , [iːtʃ] ['ɜːθli] [dʒɔɪ] , "
" Fade , fade , each earthly joy , "
" 褪色 , 褪色 , 每个 尘世的 喜悦 , "

“消逝吧，消逝吧，世间所有的快乐。”

" [aɪ] [niːd] [ðiː] ['evri] ['aʊə(r)] , "
" I need Thee every hour , "
" 我 需要 汝 每一个 小时 , "

“我每时每刻都需要你。”

" [lɔːd] ,
" Lord ,
" 主 ,

“主，

[aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] , "
I hear of showers of blessing , "
我 听到 的 淋浴 的 祝福 , "

我听说祝福如雨般降临，“

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [swiːt] ['stɔːri][ɒv; əv][əʊld] , "
" I think when I read that sweet story of old , "
" 我 思考 什么时候 我 读 那 甜的 故事 的 老的 , "

“我想，当我读到那个美好的古老故事时……”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" I love to tell the story ,
" 我 爱 到 告诉 这 故事 ,

我喜欢讲述这个故事，

" [ænd; ənd] " [haʊ] [blest] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wen] [hiː; hi][daɪz] " — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" and " How blest the righteous when he dies " — all these were written by
" 和 " 如何 祝福 这 正义 什么时候 他 死亡 " — 全部 这些 是 书面 经过
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

“义人死后有福了”——这些诗句都是女性所作。

[wɒt] [swiːt] ['sɪŋəz] [tʃɑːnt] ['kreɪd(ə)l] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs] — [fə'lɪʃɪə] [diː] . ['hiːmənz] ,
What sweet singers chant cradle hymns to the child Jesus — Felicia D . Hemans ,
什么 甜的 歌手 呗 摇篮 赞美诗 到 这 孩子 耶稣 — 费利西亚 D . 赫曼斯 ,
[dʒəʊ'ænə] ['beɪli] ,
Joanna Baillie ,
乔安娜 贝利 ,

甜美的歌手们吟唱着摇篮曲赞美圣婴耶稣——费利西亚·D·赫曼斯、乔安娜·贝利

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] , ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] , [ɪ'laɪzə] [kʊk] , ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] , ['mɪsɪz] .
Elizabeth Barrett Browning , Harriet Beecher Stowe , Eliza Cook , Mrs . Baxter , Mrs .
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 , 哈丽特 比彻 斯托 , 伊丽莎 厨师 , 太太 . 巴克斯特 , 太太 .
- , ['mɪsɪz] . ['boʊnər] ,
Codver , Mrs . Bonar ,
- , 太太 . 博纳 ,

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁、哈丽雅特·比彻·斯托、伊丽莎·库克、巴克斯特夫人、科德弗夫人、博纳夫人

['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['keəri] ['sɪstəz] .

Mrs	.	Barbauld	and	the	Cary	sisters	.
太太	.	巴尔博尔德	和	这	凯瑞	姐妹	.

芭芭拉·巴博尔德夫人和凯里姐妹。

[ɪf] [waɪz] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [gəʊld] , ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

If	wise	men	came	from	the	East	with	gold	,	frankincense	and	myrrh	for
如果	明智的	男人	来了	从	这	东方	和	金子	,	乳香	和	没药	为了

[ðə; ði]['ɪnfənt] [rɪ'diːmə(r)] ,

the	infant	Redeemer	,
这	婴儿	救世主	,

如果东方智者带着黄金、乳香和没药来到婴孩救世主面前，

[waɪz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv]

wise	women	are	coming	every	day	from	all	parts	of	the	earth	with	gifts	of
明智的	女性	是	未来	每一个	天	从	全部	部分	的	这	地球	和	礼物	的

['hev(ə)nli] [sɒŋ] .

heavenly	song	.
天上	歌曲	.

每天都有来自世界各地的智慧女性带着天籁之音前来。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɜːtʃ] [dɪ'pendz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]

The	success	of	every	church	depends	in	large	measure	upon	the	consecration	of	its
这	成功	的	每一个	教会	取决于	在	大的	措施	之上	这	祝圣	的	它是

每个教会的成功在很大程度上取决于其信徒的奉献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

女性。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] ;

I	never	knew	a	church	in	which	there	were	not	more	women	than	men	;
我	绝不	知道	一个	教会	在	哪个	那里	是	不是	更多的	女性	比	男人	;

我从未见过哪个教会里女性人数少于男性人数；

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] ;

they	constitute	the	majority	in	every	religious	meeting	;
他们	构成	这	多数	在	每一个	宗教	会议	;

他们在每次宗教集会中都占多数；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['fɪfti] ['wɪmɪn] [gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [huː]

and	it	would	seem	as	if	fifty	women	go	to	heaven	for	every	man	who
和	它	会	似乎	作为	如果	五十	女性	去	到	天堂	为了	每一个	男人	WHO

[meɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['efət] [tuː; tə][get][ðeə(r)] .

makes	even	a	moderate	effort	to	get	there	.
制作	甚至	一个	缓和	努力	到	得到	那里	.

似乎每有一个男人稍微努力一下就能上天堂，就会有五十个女人上天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] ['wɪmɪn] [ðæt] [seɪvd] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	service	of	faithful	and	active	women	that	saved	Israel	in	the
它	曾是	这	服务	的	忠实	和	积极的	女性	那	已保存	以色列	在	这

['aʊə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['perəl] .

hour	of	national	peril	.
小时	的	国家的	危险	.

在国家危难之际，正是忠诚而积极的女性的奉献拯救了以色列。

" [wen] [ðə; ði][men][ɒv; əv]['ɪzreɪl] , " [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , " [baʊd] [ɪn]
" When the men of Israel , " to employ the language of another , " bowed in
" 什么时候 这 男人 的 以色列 , " 到 采用 这 语言 的 其他 , " 鞠躬 在
['helpləsnəs] [bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ] ,
helplessness before Pharaoh ,
无助 前 法老 ,

"当以色列人,"借用另一位学者的话来说,"无助地向法老俯首称臣时,

[tuː] ['wɪmɪn] [spəːn] [hɪz; ɪz]['iːdikt][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [biː'hest] .
two women spurned his edicts and refused his behests .
二 女性 被拒绝 他的 法令 和 拒绝 他的 要求 .

两名女子不服从他的命令,拒绝了他的要求。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ɪnfənt]['məʊzɪz] ,
A father made no effort to save the infant Moses ,
一个 父亲 制成 不 努力 到 节省 这 婴儿 摩西 ,

父亲没有采取任何措施来拯救幼小的摩西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)][hɪd][hɪm] [waɪl] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
but a mother's care hid him while concealment was possible ,
但 一个 母亲的 关心 隐藏 他 尽管 隐蔽 曾是 可能的 ,

但是,在隐瞒还为时过早的时候,母亲的关爱让他得以藏身。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wen] [ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] .
and a sister watched over his preservation when exposed on the river's brink .
和 一个 姐姐 观看 超过 他的 保存 什么时候 裸露 在 这 河流的 边缘 .

当他被遗弃在河岸边时,他的妹妹照看着他,使他得以保存。

[tuː; tə]['wʊmən][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['perɪlz][ænd; ənd]
To woman was intrusted the charge of providing for the perils and
到 女士 曾是 受托人 这 收费 的 提供 为了 这 危险 和
['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
wants of the wilderness ;
想要 的 这 荒野 ;

妇女被赋予了应对荒野危险和需求的重任;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['laʊdəst][ɪn][ðə; ði] [ə'kleɪm] [ɒv; əv]
and in the hour of triumph woman's voice was loudest in the acclaim of
和 在 这 小时 的 胜利 女性的 嗓音 曾是 最响亮 在 这 欢呼 的
[dʒɔɪ] [ðæt] [ə'sendɪd] [tuː; tə]['hev(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .
joy that ascended to heaven from an emancipated nation .
喜悦 那 上升 到 天堂 从 一个 解放 国家 .

在胜利的时刻,妇女的声音在从解放的民族升腾到天堂的喜悦欢呼声中最为响亮。

" [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmənli] ['kʌrɪdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] , [lʌv] ,
" The same womanly courage , patience , love ,
" 这 相同的 女性 勇气 , 耐心 , 爱 ,

"同样的女性勇气、耐心、爱,

[tækt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪzreɪl] .
tact and wisdom must be the hope and strength of modern Israel .
策略 和 智慧 必须 是 这 希望 和 力量 的 现代的 以色列 .

现代以色列的希望和力量必须来自于机智和智慧。

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [məʊst] [əʊ]
The men who have accomplished most owe
这 男人 WHO 有 完成 最多 欠

那些成就最大的人应该感谢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] .
much **to** **woman's** **influence** **.**
很多 到 女性的 影响 .

这很大程度上归功于女性的影响。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
From **her** **counsel** **the** **hero** **derived** **his** **courage** **,** **and** **in** **her**
从 她 法律顾问 这 英雄 衍生的 他的 勇气 , 和 在 她
[ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
approving **smile** **received** **his** **reward** **.**
批准 微笑 已收到 他的 报酬 .

英雄从她的建议中获得了勇气，从她赞许的微笑中获得了奖赏。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
The **great** **poems** **of** **the** **world** **are** **,** **many** **of** **them** **,** **from** **her**
这 伟大的 诗歌 的 这 世界 是 , 许多 的 他们 , 从 她
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration **.**
灵感 .

世界上许多伟大的诗歌都源于她的灵感。

[blɑːntʃ] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , ['lɔːrə] [ɪn][ðə; ði]
Blanche **of** **Lancaster** **lives** **in** **the** **antique** **English** **of** **Chaucer** **,** **Laura** **in** **the**
布兰奇 的 兰开斯特 生活 在 这 古董 英语 的 乔叟 , 劳拉 在 这
['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['pet,raːk] ,
sonnets **of** **Petrarch** **,**
十四行诗 的 彼特拉克 ,

兰开斯特的布兰奇生活在乔叟的古英语中，劳拉生活在彼特拉克的十四行诗中。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [ɒv; əv]['dænti] ;
and **Beatrice** **in** **the** **Divina** **Commedia** **of** **Dante** **;**
和 贝娅特丽丝 在 这 迪维娜 喜剧 的 但丁 ;

还有但丁《神曲》中的贝阿特丽丝;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz][ɒv; əv] [mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd][nɒt][bɪ'həʊld]
and **who** **can** **look** **upon** **the** **marbles** **of** **Michel** **Angelo** **and** **not** **behold**
和 WHO 能 看 之上 这 弹珠 的 米歇尔 安杰洛 和 不是 看哪
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] [kə'lɑːnə] ?
the **influence** **of** **Vittoria** **Colonna** **?**
这 影响 的 维多利亚 科隆纳 ?

谁能欣赏米开朗基罗的大理石雕塑而不感受到维多利亚·科隆纳的影响呢?

[ɪn][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['nəublə] ['sɒnɪt] [ə'drest] [baɪ][mæn][tuː; tə]['wʊmən]
In **all** **literature** **there** **is** **not** **a** **nobler** **sonnet** **addressed** **by** **man** **to** **woman**
在 全部 文学 那里 是 不是 一个 更高贵 十四行诗 已解决 经过 男人 到 女士
[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ][leɪd] [wɪð] [baʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['revərənt] [hænd][æt; ət][ðə; ði]
than **this** **which** **Michel** **Angelo** **laid** **with** **bowed** **heart** **and** **reverent** **hand** **at** **the**
比 这 哪个 米歇尔 安杰洛 铺设 和 鞠躬 心 和 虔诚的 手 在 这
[fiːt] [ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] [kə'lɑːnə] :
feet **of** **Vittoria** **Colonna** **:**
脚 的 维多利亚 科隆纳 :

在所有文学作品中，没有哪一首比米开朗基罗这首献给女性的十四行诗更崇高了，他曾怀着虔诚的心，将这首诗放在维多利亚·科隆纳的脚下:

" [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][wʌn][feə(r)] [feɪs] [sə'blaɪm] [maɪ] [lʌv] ,
" **The** **might** **of** **one** **fair** **face** **sublimes** **my** **love** **,**
" 这 可能 的 一 公平的 脸 崇高 我的 爱 ,

“一张美丽容颜的力量升华了我的爱。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [wiːn] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ləʊ] [dɪ'zaɪr] ;

For	it	hath	weaned	my	heart	from	low	desires	;
为了	它	有	断奶	我的	心	从	低的	欲望	;

因为它使我的心摆脱了低级的欲望;

[nɔː(r)] [deθ] [aɪ] [hiːd] , [nɔː(r)] [ˌpɜːgə'tɔːrɪəl] ['faɪərz] .

Nor	death	I	heed	,	nor	purgatorial	fires	.
也不	死亡	我	注意	,	也不	炼狱	火灾	.

我既不惧死亡，也不惧炼狱之火。

[ðaɪ] ['bjuːti] , ['æntɪˌpɑːst][ɒv; əv][dʒɔɪz] [ə'bʌv] ,

Thy	beauty	,	antepast	of	joys	above	,
你的	美丽	,	过去式	的	喜悦	多于	,

你的美貌，天上喜乐的先兆，

[ɪn'strʌkts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [seɪnts] [ə'pruːv] ;

Instructs	me	in	the	bliss	that	saints	approve	;
指示	我	在	这	极乐	那	圣徒	批准	;

教导我圣人所认可的幸福;

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !

For	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦!

[haʊ] [gʊd] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi]

how	good	,	how	beautiful	,	must	be
如何	好的	,	如何	美丽的	,	必须	是

多么美好，多么美丽啊!

[ðə; ði][gɒd] [ðæt] [meɪd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðiː] ,

The	God	that	made	so	good	a	thing	as	thee	,
这	上帝	那	制成	所以	好的	一个	事物	作为	你	,

创造了你这样美好事物的神,

[səʊ][feə(r)][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʌv] .

So	fair	an	image	of	the	heavenly	dove	.
所以	公平的	一个	图像	的	这	天上	鸽子	.

多么美丽的鸽子形象啊!

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [tɜːn] [ə'weɪ]

Forgive	me	if	I	cannot	turn	away
原谅	我	如果	我	不能	转动	离开

如果我无法转身离开，请原谅我

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [swiːt] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɜːθli] ['hev(ə)n] ;

From	those	sweet	eyes	that	are	my	earthly	heaven	;
从	那些	甜的	眼睛	那	是	我的	尘世的	天堂	;

从那双甜美的眼睛里，我找到了人间天堂;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑːz] , [bɪ'naɪnli] ['gɪv(ə)n]

For	they	are	guiding	stars	,	benignly	given
为了	他们	是	指导	明星	,	良性地	给定

因为它们是指引方向的星辰，是仁慈的馈赠。

[tuː; tə] [tempt] [maɪ] ['fʊtsteps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpwəd] [wei] ;

To	tempt	my	footsteps	to	the	upward	way	;
到	诱惑	我的	脚步声	到	这	向上	方式	;

引诱我的脚步走向向上之路;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dwel] [tuː] ['fɒndli] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,

And	if	I	dwell	too	fondly	in	thy	sight	,
和	如果	我	住	也	深情地	在	你的	视线	,

如果我过于依恋你的目光，

[ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][gɑːdz][pɪˈkjuːliə(r)] [lait] .
I live and love in God's peculiar light .
我 居住 和 爱 在 神的 奇特 光 .

我生活在上帝独特的光芒中，也生活在上帝的爱中。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[dʒɒn][ˈstjuːət] [mɪl] ,
John Stuart Mill ,
约翰 斯图尔特 磨 ,

约翰·斯图亚特·密尔

[ˈdedɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] " [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈlɪbəti] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf]
dedicating his immortal " Essay on Liberty " to the memory of his beloved wife
奉献 他的 不朽 " 散文 在 自由 " 到 这 记忆 的 他的 心爱 妻子
[huːz] [ˈɜːθli] [freɪm] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][tuː; tə][rest] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
whose earthly frame he had laid to rest beneath the shades of beautiful
谁 尘世的 框架 他 有 铺设 到 休息 下面 这 色调 的 美丽的
[ˌævɪːnˈjəuŋ] ,
Avignon ,
阿维尼翁 ,

他将不朽的《论自由》献给他挚爱的妻子，并将她安葬在美丽的阿维尼翁的树荫下。

[dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [ðə; ði][ɪnˈspaɪərə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
described her as " the inspirer , and in part the author ,
描述 她 作为 " 这 灵感来源 , 和 在 部分 这 作者 ,

称她为"灵感来源，也是部分作者"，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][best][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
of all that was best in his writings .
的 全部 那 曾是 最好的 在 他的 著作 .

他作品中最美好的部分。

" [ðə; ði] [θriː] " [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒəls] " [huːm] [kʊŋt] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət]
" The three " guardian angels " whom Comte associated with his secret
" 这 三 " 监护人 天使 " 谁 孔特 联系 和 他的 秘密
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

孔德将三个"守护天使"与他的秘密想法联系起来，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəməʊst] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]
and whom he enshrined in his innermost heart as the sacred judges of
和 谁 他 奉为圭臬 在 他的 最内层 心 作为 这 神圣 法官 的
[hɪz; ɪz] ['evri] [wɪʃ] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] ,
his every wish and achievement ,
他的 每一个 希望 和 成就 ,

他将这些神灵奉为自己内心深处的神圣评判者，评判自己的每一个愿望和成就。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-] ['bɔɪər] , [hɪz; ɪz] [frend] [klə'tɪldə] [diː][vɔːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
were his mother Rosalie Boyer , his friend Clotilde de Vaux , and his
是 他的 母亲 罗莎莉 博耶 , 他的 朋友 克洛蒂尔德 德 沃克斯 , 和 他的
['sɜːvənt] ['səʊfi] - .
servant Sophie Bliot .
仆人 苏菲 - .

他的母亲罗莎莉·博耶、朋友克洛蒂尔德·德·沃克斯和女仆索菲·布利奥特。

[ɒv; əv] ['mædəm] [di:] [vɔ:ks] [hi:; hi] [rəʊt] [sɪks] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] : " [ə'dju:] , [maɪ]
Of **Madame** **de** **Vaux** **he** **wrote** **six** **years** **after** **her** **death** **:** **"** **Adieu** **,** **my**
的 夫人 德 沃克斯 他 写道 六 年 后 她 死亡 : " 再见 , 我的
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [kəm'pænjən] !
unchangeable **companion** **!**
不可改变的 伴侣 !

在德沃夫人去世六年之后，他写道："再见了，我不变的伴侣！"

[ə'dju:] , [maɪ] ['həʊli] [klə'tɪldə] , [hu:] [ɑ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] [waɪf] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] !
Adieu **,** **my** **holy** **Clotilde** **,** **who** **art** **to** **me** **at** **once** **wife** **,** **sister** **,** **and** **daughter** **!**
再见 , 我的 圣 克洛蒂尔德 , WHO 艺术 到 我 在 一次 妻子 , 姐姐 , 和 女儿 !

再见了，我神圣的克洛蒂尔德，你既是我的妻子，又是我的姐妹，又是我的女儿!

[ə'dju:] , [maɪ] [dɪə(r)] ['pju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɪt] ['kɒli:g] .
Adieu **,** **my** **dear** **pupil** **,** **and** **my** **fit** **colleague** **.**
再见 , 我的 亲爱的 瞳孔 , 和 我的 合身 同事 .

再见了，我亲爱的学生，我优秀的同事。

[ðaɪ] [sə'lestiəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel]
Thy **celestial** **inspiration** **will** **dominate** **the** **remainder** **of** **my** **life** **,** **public** **as** **well**
你的 天体 灵感 将要 支配 这 余 的 我的 生活 , 民众 作为 出色地
[æz; əz] ['praɪvət] ,
as **private** **,**
作为 私人的 ,

您的神圣启示将主宰我余生的一切，无论是公共生活还是私人生活。

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] [pə'fekʃ(ə)n] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] ,
and **preside** **over** **my** **progress** **towards** **perfection** **,** **purifying** **my** **sentiments** **,**
和 主持 超过 我的 进步 向 完美 , 净化 我的 情感 ,
[i'nəublɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [maɪ] [kən'dʌkt] .
ennobling **my** **thoughts** **,** **and** **elevating** **my** **conduct** **.**
升华 我的 想法 , 和 提升 我的 执行 .

并主宰我迈向完美的进程，净化我的情感，提升我的思想，教化我的行为。

[pə'hæps] ,
Perhaps **,**
也许 ,

也许，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [tɑ:sks] [jet] [left] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kəm'pli:t]
as **the** **principal** **reward** **of** **the** **grand** **tasks** **yet** **left** **to** **me** **to** **complete**
作为 这 主要的 报酬 的 这 盛大 任务 然而 左边 到 我 到 完全的
['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] ,
under **thy** **powerful** **invocation** **,**
在下面 你的 强大的 调用 ,

作为我蒙您强大庇佑，完成尚未完成的伟大任务的主要奖赏，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'seprəbli] [raɪt] [ðaɪ] [neɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I **shall** **inseparably** **write** **thy** **name** **with** **my** **own** **,** **in** **the** **latest** **remembrances** **of** **a**
我 将 密不可分 写 你的 姓名 和 我的 自己的 , 在 这 最新的 回忆 的 一个
['greɪtf(ə)l] [hju:'mænəti] .
grateful **humanity** **.**
感激的 人类 .

在人类感恩的最后纪念中，我将把你的名字与我的名字密不可分地写下来。

" [ðə; ði][tɑːdʒ][məˈhɑːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['hiːbə] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [driːm] [ɪn]['mɑːb(ə)l] ,
" The Taj Mahal which the poet Heber describes as " a dream in marble ,
" 这 泰姬陵 玛哈尔 哪个 这 诗人 希伯 描述 作为 " 一个 梦 在 大理石 ,

诗人赫伯将泰姬陵描述为"大理石之梦",

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['taɪtnz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['dʒuːələz] ,
designed by Titans and finished by jewellers ,
设计 经过 泰坦 和 完成的 经过 珠宝商 ,

由泰坦设计，珠宝匠完成，

" [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv] [lʌv] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - [məhuːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
" is a tribute of love raised over the tomb of Moomtaza Mahul by her
" 是 一个 贡 的 爱 提高 超过 这 墓 的 - 马胡尔 经过 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这是她的丈夫在穆姆塔扎·马胡尔的墓前竖立的，表达爱意的纪念。

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl] , [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] .
the great Mogul , Shah Jehan .
这 伟大的 大亨 , 沙阿 杰汉 .

伟大的莫卧儿王朝君主沙贾汗。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
She died in giving birth to a daughter ,
她 死亡 在 给予 出生 到 一个 女儿 ,

她因难产去世，生下的是个女儿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['hæləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]
and her last request was that her husband would hallow in his heart
和 她 最后的 要求 曾是 那 她 丈夫 会 神圣的 在 他的 心
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
her love as the solitary and immortal sanctity of his life .
她 爱 作为 这 孤 和 不朽 圣洁 的 他的 生活 .

她最后的愿望是，希望丈夫能将她的爱铭记于心，视之为生命中唯一永恒的圣洁。

[ðə; ði][tɑːdʒ][həʊldz][də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][dəʊm] ,
The Taj holds directly under the centre dome ,
这 泰姬陵 持有 直接地 在下面 这 中心 穹顶 ,

泰姬陵就位于中央穹顶的正下方，

" ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['bʌb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
" gleaming like a silver bubble at the edge of the sky ,
" 闪闪发光 喜欢 一个 银 气泡 在 这 边缘 的 这 天空 ,

"像天空边缘的银色气泡一样闪闪发光",

['ɔːlməʊst][æz; əz][træns'pærənt][ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ðə; ði]['æʒə(r)][ɪt'self] ,
almost as transparent in appearance as the azure itself ,
几乎 作为 透明的 在 外貌 作为 这 蔚蓝 本身 ,

外观几乎和蔚蓝本身一样透明，

" [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .
" the tombs of Shah Jehan and his beloved wife .
" 这 陵墓 的 沙阿 杰汉 和 他的 心爱 妻子 .

"沙贾汗和他爱妻的陵墓。"

[ðeə(r)] [ðə; ði] " ['mærid] ['lʌvəz] " [rest] , [ɪn'keɪst] [ɪn]['dʒæspə(r)][frɒm; frəm] , ['tɑːkwɔiz, -kwɑːz]
There the " married lovers " rest , encased in jasper from Punjaub , turquoises
那里 这 " 已婚 恋人 " 休息 , 包裹 在 碧玉 从 旁遮普邦 , 绿松石
[frɒm; frəm] [tiˈbet] ,
from Thibet ,
从 西藏 ,

那里安息着"已婚情侣"，他们被包裹在旁遮普碧玉和西藏绿松石之中。

['ægət] [frɒm; frəm] ['ji:mæn] , ['gɑ:nits] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] ['ɒnɪks] , ['æməθɪst] [ænd; ənd]
agate **from** **Yeman** **,** **garnets** **from** **Bundelkund** **,** **and** **onyx** **,** **amethyst** **and**
玛瑙 从 也门 , 石榴石 从 - , 和 缟玛瑙 , 紫晶 和
['læpɪs]['læzjʊli] ;
lapis **lazuli** **;**
青金石 青金石 ;

来自也门的玛瑙、来自邦德尔昆德的石榴石，以及缟玛瑙、紫水晶和青金石；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stəʊn][ɪz][ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['naɪnti] - [naɪn] [nems] [ɒv; əv]
and **over** **them** **a** **single** **stone** **is** **inscribed** **with** **the** **ninety** **-** **nine** **names** **of**
和 超过 他们 一个 单身的 石头 是 铭文 和 这 九十 - 九 姓名 的
[gɒd] .
God **.**
上帝 .

在它们上方的一块石头上，刻着上帝的九十九个名字。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [freʃ] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst]
To **this** **day** **fresh** **flowers** **are** **placed**
到 这 天 新鲜的 花朵 是 放置

时至今日，人们仍然会摆放鲜花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['mɑ:b(ə)l] [sɑ:'kɒfəgaɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ðɪ] ['ɒstrɪtʃ] [eg]
upon **the** **marble** **sarcophagi** **,** **and** **above** **them** **is** **to** **be** **seen** **the** **ostrich** **egg**
之上 这 大理石 石棺 , 和 多于 他们 是 到 是 已见 这 鸵鸟 蛋
,
,
,

在大理石石棺上，可以看到鸵鸟蛋，

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:l] - [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .
symbol **of** **the** **all** **-** **encircling** **Divine** **Providence** **.**
象征 的 这 全部 - 包围 神圣的 普罗维登斯 .

象征着无所不在的神圣天意。

" [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][gləʊb] " [ɪz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ə; eɪ]
" **The** **most** **exquisite** **building** **on** **the** **globe** **"** **is** **a** **memorial** **of** **the** **love** **a**
" 这 最多 精美的 建筑 在 这 地球 " 是 一个 纪念馆 的 这 爱 一个
['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] .
noble **and** **beautiful** **woman** **inspired** **in** **the** **heart** **of** **a** **devoted** **husband** **.**
高贵 和 美丽的 女士 灵感 在 这 心 的 一个 奉献 丈夫 .

"世界上最精美的建筑"是为了纪念一位高贵美丽的女子在一位忠诚的丈夫心中激起的爱情而建造的。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] ['meʒə(r)] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['wʊmən][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
Who **shall** **measure** **the** **power** **and** **authority** **of** **woman** **in** **the** **worlds** **of** **art** **,**
WHO 将 措施 这 力量 和 权威 的 女士 在 这 世界 的 艺术 ,

谁来衡量女性在艺术界的权力和权威?

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ?
literature **and** **social** **life** **?**
文学 和 社会的 生活 ?

文学与社会生活?

[ænd; ənd] [jet] , [greɪt] [æz; əz][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ɪn]['spɪrɪtʃuəl]

And	yet	,	great	as	is	her	influence	in	these	,	it	is	even	greater	in	spiritual
和	然而	,	伟大的	作为	是	她	影响	在	这些	,	它	是	甚至	更大的	在	精神

['mætəz] .

matters	.
事情	.

然而，尽管她在这些方面的影响力很大，但在精神领域，她的影响力更大。

['wʊmən] [tɜːnz] [θruː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːsflnəs] ,

Woman	turns	through	a	natural	instinct	to	the	field	of	religious	usefulness	,
女士	转弯	通过	一个	自然的	本能	到	这	场地	的	宗教	用处	,

女性出于天性本能转向宗教领域，

[ænd; ənd] ['riːnən] [ɪz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

and	Renan	is	not	mistaken	when	he	tells	us	that	she	has	a	special
和	雷南	是	不是	错误	什么时候	他	讲述	我们	那	她	有	一个	特别的

['tendənsi] [tuː; tə] " [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

tendency	to	"	long	after	the	infinite	.
趋势	到	"	长的	后	这	无限	.

雷南说她有一种"渴望无限"的特殊倾向，他的说法并没有错。

" [ɒv; əv] [ðɪs] ['frɑːnsɪs]['paʊə(r)] [kɑːb] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt]

"	Of	this	Frances	Power	Cobbe	gives	us	a	forcible	illustration	in	a	foot	-	note
"	的	这	弗朗西丝	力量	科布	给予	我们	一个	强制的	插图	在	一个	脚	-	笔记

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪb(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] " [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]

to	her	able	essay	on	"	The	Fitness	of	Women	for	the	Ministry	of
到	她	有能力的	散文	在	"	这	健康	的	女性	为了	这	部	的

[rɪ'lɪdʒən] .

Religion	.
宗教	.

"弗朗西丝·鲍尔·科布在她关于'妇女适合担任宗教职务'的精彩文章的脚注中，为我们提供了有力的例证。

" [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [kɛmbəlz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz]

"	The	illustration	is	taken	from	Mrs	.	Kemble's	autobiography	,	and	runs	as
"	这	插图	是	已采取	从	太太	.	肯布尔	自传	,	和	跑步	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

"这幅插图取自肯布尔夫人的自传，内容如下：

" [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [kɛmbəlz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz]

"	She	describes	the	late	Lady	Byron	as	often	expressing	envy	of	her	(	Mrs	.
"	她	描述	这	晚的	女士	拜伦	作为	经常	表达	嫉妒	的	她	(	太太	.

[kɛmbəlz]) ['pʌblɪk] ['ridɪŋ] ,

Kemble's	)	public	readings	,
肯布尔	)	民众	阅读	,

"她形容已故的拜伦夫人经常对她（肯布尔夫人）的公开朗诵表示羡慕，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪmələ(r)] [kraʊdz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	her	longing	to	have	similar	crowds	in	sympathy	with	her	own
和	她	渴望	到	有	相似的	人群	在	同情	和	她	自己的

[ɪm'preʃnz] .

impressions	.
印象	.

她渴望有类似的观众能够理解她的感受。

- [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , - [sez] ['mɪsɪz] .

'	I	made	her	laugh	,	'	says	Mrs	.
-	我	制成	她	笑	,	-	说道	太太	.

"我逗她笑了，"太太说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33**]
[页 -]

[第33页]

['kɛmbəl] ,
Kemble **,**
肯布尔 ,

肯布尔

- [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['riːdɪŋ] - [desk]
' **by** **telling** **her** **that** **more** **than** **once** **when** **looking** **from** **my** **reading** **-** **desk**
- 经过 讲述 她 那 更多的 比 一次 什么时候 寻找 从 我的 阅读 - 桌子
['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
over **the** **sea** **of** **faces** **uplifted** **toward** **me** **,**
超过 这 海 的 面孔 提升 朝向 我 ,

"我曾不止一次地告诉她，当我从书桌前望向一张张仰望着我的脸庞时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ'self]
a **sudden** **feeling** **had** **seized** **me** **that** **I** **must** **say** **something** **from** **myself**
一个 突然 感觉 有 查获 我 那 我 必须 说 某物 从 我
[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][felt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][maɪ]
to **all** **these** **human** **beings** **whose** **attention** **I** **felt** **at** **that** **moment** **entirely** **at** **my**
到 全部 这些 人类 生物 谁 注意力 我 毛毡 在 那 片刻 完全 在 我的
[kə'mɑːnd] ,
command **,**
命令 ,

我突然感到一种强烈的冲动，觉得我必须对在场的所有人说些什么，因为那一刻，我觉得他们的注意力完全由我掌控。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [θrɪld] ['paʊəfəli]
and **between** **whom** **and** **myself** **a** **sense** **of** **sympathy** **thrilled** **powerfully**
和 之间 谁 和 我 一个 感觉 的 同情 激动不已 强大的
[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)]
and **strangely** **through** **my** **heart** **as** **I** **looked** **steadfastly** **at** **them** **before**
和 奇怪的 通过 我的 心 作为 我 看起来 坚定不移 在 他们 前
['əʊpənɪŋ][maɪ][lɪps] ;
opening **my** **lips** **;**
开幕 我的 嘴唇 ;

当我凝视着他们，然后张开嘴唇时，我和他们之间涌起一股强烈而奇特的同情之情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [aɪ] [maɪt] , [kʊd; kəd] ,
but **that** **on** **wondering** **afterwards** **what** **I** **might** **,** **could** **,**
但 那 在 好奇 然后 什么 我 可能 , 可以 ,

但事后我一直在想，我可能、能够做些什么……

[wʊd] [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ'self] ,
would **or** **should** **have** **said** **to** **them** **from** **myself** **,**
会 或者 应该 有 说 到 他们 从 我 ,

我本可以或应该对他们说，

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːdz] — - [biː; bi] [gʊd] ! -
I **never** **could** **think** **of** **anything** **but** **two** **words** **—** **'** **Be** **good** **!** **'**
我 绝不 可以 思考 的 任何事物 但 二 字 — - 是 好的 ! -

我脑子里除了两个字以外什么也想不起来——"要乖！"

" [mɪs] [kɑːb] [raɪts] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [naɪn] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt]
" **Miss** **Cobbe** **writes** **:** **"** **I** **believe** **that** **nine** **women** **out** **of** **ten** **of** **the** **better** **sort**
" 错过 科布 写 : " 我 相信 那 九 女性 出去 的 十 的 这 更好的 种类
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

科布小姐写道："我相信十个品行端正的女人中，有九个会……"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] , ['ɒf(tə)n] [spiːk] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən][ðæn; ðən][ɒv; əv]['eni]
if **they** **had** **the** **choice** **,** **oftener** **speak** **of** **duty** **and** **religion** **than** **of** **any**
如果 他们 有 这 选择 , 更频繁 说话 的 责任 和 宗教 比 的 任何
['ʌðə(r)] [θiːm] .
other **theme** **.**
其他 主题 .

如果让他们选择，他们谈论责任和宗教的次数会比谈论其他任何主题都多。

" [ɪz][nɒt] - [raɪt] ?
" **Is** **not** **Goëthe** **right** **?**
" 是 不是 - 正确的 ?

难道歌德说得不对吗?

" [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['wʊmənli]
" **The** **eternal** **womanly**
" 这 永恒 女性

永恒的女性

[drɔːz] [ˌjuː 'es] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] .
Draws **us** **upward** **and** **onward** **.**
平局 我们 向上 和 向前 .

它激励我们向上前进。

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['kənsəˌkreitid] ['wʊmənhʊd] [ɪn][də'mestɪk] [laɪf] .
" **Great** **is** **the** **power** **of** **consecrated** **womanhood** **in** **domestic** **life** **.**
" 伟大的 是 这 力量 的 已祝圣的 女性 在 国内的 生活 .

“女性奉献精神在家庭生活中具有巨大的力量。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]
It **has** **been** **shown** **by** **able** **writers** **that** **boys** **who** **have** **sisters** **,** **and**
它 有 到过 所示 经过 有能力的 作家 那 男孩们 WHO 有 姐妹 , 和

一些有才华的作家已经证明，有姐妹的男孩，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[grəʊ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] ,
grow **up** **in** **their** **society** **,**
生长 向上 在 他们的 社会 ,

在他们的社会中成长，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [strɒŋ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][men][ðæn; ðən] [bɔɪz] [huː]
are **more** **likely** **to** **develop** **into** **strong** **and** **noble** **men** **than** **boys** **who**
是 更多的 可能 到 发展 进入 强的 和 高贵 男人 比 男孩们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] .
are **deprived** **of** **woman's** **influence** **.**
是 被剥夺的 的 女性的 影响 .

与缺乏女性影响的男孩相比，有女性影响的男孩更有可能成长为坚强而高尚的男人。

[wɒt'evə(r)] ['seprəts] [mæn][frɒm; frəm] ['wʊmən] ['seprəts] [bəuθ][frɒm; frəm][gɒd] .
Whatever **separates** **man** **from** **woman** **separates** **both** **from** **God** **.**
任何 分离 男人 从 女士 分离 两个都 从 上帝 .

凡使男人和女人分离的，就是使他们与上帝分离的。

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɜːrdʒd] [ə'genst] ['səʊʃ(ə)l] [klʌbz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [də'mestɪk] [laɪf][baɪ]
The **great** **objection** **urged** **against** **social** **clubs** **is** **that** **they** **destroy** **domestic** **life** **by**
这 伟大的 异议 敦促 反对 社会的 俱乐部 是 那 他们 破坏 国内的 生活 经过
['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði]['seksɪz] ;
isolating **the** **sexes** **;**
隔离 这 性别 ;

人们对社交俱乐部的最大反对意见是，它们会隔离两性，从而破坏家庭生活；

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] ['kænɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt]

they	furnish	an	amusement	for	the	husband	in	which	the	wife	cannot	participate
他们	提供	一个	娱乐	为了	这	丈夫	在	哪个	这	妻子	不能	参加

.

:

·

它们为丈夫提供了一种妻子无法参与的娱乐方式。

['əʊpən][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][klʌb][tuː; tə][bəuθ]['seksɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

Open	the	social	club	to	both	sexes	,	and	its	evil	tendency	is	removed	.
打开	这	社会的	俱乐部	到	两个都	性别	,	和	它是	邪恶的	趋势	是	已移除	.

向所有性别开放社交俱乐部，就能消除其不良倾向。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

Then	there	is	the	marriage	relation	.
然后	那里	是	这	婚姻	关系	.

然后还有婚姻关系。

[haʊ] ['meni] ['wedɪd] [laɪvz; lɪvz] [kʌm] [tuː; tə]['feɪljə(r)] [θruː] ['ɪgnərəns] .

How	many	wedded	lives	come	to	failure	through	ignorance	.
如何	许多	已婚	生活	来	到	失败	通过	无知	.

有多少婚姻因无知而走向失败?

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'sjuːm] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Men	and	women	assume	the	most	sacred	responsibilities	without	preparation	,
男人	和	女性	认为	这	最多	神圣	职责	没有	准备	,

男女在毫无准备的情况下承担起最神圣的责任，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [nɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	with	no	knowledge	of	themselves	nor	of	each	other	.
和	和	不	知识	的	他们自己	也不	的	每个	其他	.

他们对自己和对方都一无所知。

[wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] , " [wɒt] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [let] [nɒt][mæn][pʊt]

We	say	in	the	marriage	service	,	"	What	God	hath	joined	together	let	not	man	put
我们	说	在	这	婚姻	服务	,	"	什么	上帝	有	加入	一起	让	不是	男人	放

[ə'sʌndə(r)] ;

asunder	;
分离	;

我们在婚礼仪式上说：“神所配合的，人不可分开；

" [bʌt; bət] [wen] [gɒd] [dʌz] [nɒt][dʒɔɪn] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sʌndə(r)] ?

"	but	when	God	does	not	join	,	is	there	anything	to	sunder	?
"	但	什么时候	上帝	做	不是	加入	,	是	那里	任何事物	到	桑德	?

“但若上帝不参与，又有什么可分离的呢？”

['pæʃ(ə)n] [daɪz] , ['nɒv(ə)lti] [ˌdisə'piə] , [juːθ] [feɪdz] , [ænd; ənd] [ən'les] [lʌv] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]

Passion	dies	,	novelty	disappears	,	youth	fades	,	and	unless	love	be	founded	upon
热情	死亡	,	新奇	消失	,	青年	淡出	,	和	除非	爱	是	创立	之上

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] ,

an	intelligent	and	mutual	esteem	,
一个	聪明的	和	相互的	尊重	,

激情会消逝，新鲜感会消失，青春会逝去，除非爱情建立在理智和相互尊重的基础上，否则

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ]['krʌmb(ə)l] ?

shall	it	not	also	crumble	?
将	它	不是	还	崩溃	?

难道它不会也崩塌吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət][wʌns]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [frend] ,

It	has	been	said	,	"	one	cannot	be	at	once	lover	and	friend	,
它	有	到过	说	,	"	一	不能	是	在	一次	情人	和	朋友	,

有人说过，“一个人不可能既是爱人又是朋友”，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wʌn]
" but you may be sure one
" 但 你 可能 是 当然 一

但你可以肯定的是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [rɪˈmeɪn] [ðə; ðiˈ][ˈfɔːmə(r)] [huː] [ɪz][nɒt][æz; əz] [wel] [ðə; ðiˈ][ˈlætə(r)] .
will not long remain the former who is not as well the latter .
将要 不是 长的 保持 这 以前的 WHO 是 不是 作为 出色地 这 后者 .

前者不会一直比后者更优秀。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈfrendʃɪp] .
We need to cultivate friendship .
我们 需要 到 培育 友谊 .

我们需要培养友谊。

[ˈpæʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][laɪk][ðə; ðiˈ] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][klaʊdz][ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [smuːð] [ˈsɜːfɪs]
Passion will come and go like the shadows of clouds over the smooth surface
热情 将要 来 和 去 喜欢 这 阴影 的 云 超过 这 光滑的 表面
[ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
of a lake ,
的 一个 湖 ,

激情会像湖面上的云影一样，来来去去。

[ænd; ənd][nəʊ] [lʌv] [ɪz][əˈbaɪdɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈfrendʃɪp] .
and no love is abiding without friendship .
和 不 爱 是 遵守 没有 友谊 .

没有友谊，就没有长久的爱情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [huː] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˈfrendʃɪp] ,
He was right who exclaimed , " They who are joined by love without friendship ,
他 曾是 正确的 WHO 惊呼 , " 他们 WHO 是 加入 经过 爱 没有 友谊 ,

他那句惊呼“没有友谊却因爱结合的人”是对的。

[wɔːk] [ɒn] [ˈgʌnpaʊdə(r)] [wɪð] [ˈlaɪtɪd] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] !
walk on gunpowder with lighted torches in their hands !
走 在 火药 和 照明 火炬 在 他们的 双手 !

他们手持火把，赤脚走过火药堆！

" [ðeɪ] [huː] [bɪld] [lʌv] [əˈpɒn][ðə; ðiˈ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ɪˈstiːm] —
" They who build love upon the foundation of mutual esteem —
" 他们 WHO 建造 爱 之上 这 基础 的 相互的 尊重 —

“那些以相互尊重为基础建立爱情的人——

" [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɑːst][fərˈevə(r)]
" Make life , death , and that vast forever
" 制作 生活 , 死亡 , 和 那 广阔的 永远

“创造生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。”

[wʌn][grænd] , [swiːt] [sɒŋ] .
One grand , sweet song .
一 盛大 , 甜的 歌曲 .

一首优美动听的歌曲。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['streŋ(k)θn] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [juːθ]

"	How	shall	we	strengthen	love	that	it	may	endure	when	the	fires	of	youth
"	如何	将	我们	加强	爱	那	它	可能	忍受	什么时候	这	火灾	的	青年

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ?

and	passion	are	cold	?
和	热情	是	寒冷的	?

"当青春和激情之火冷却后，我们如何才能使爱情更加坚韧，长久不衰？"

['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [laɪk][bændz][ɒv; əv] [stiːl] [weld]

Only	by	the	cultivation	of	those	noble	virtues	which	like	bands	of	steel	weld
仅有的	经过	这	栽培	的	那些	高贵	美德	哪个	喜欢	乐队	的	钢	焊接

[tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][laɪf][ænd; ənd] [feɪθ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [hɑːts] .

together	in	one	life	and	faith	honest	and	pure	hearts	.
一起	在	一	生活	和	信仰	诚实的	和	纯的	心	.

只有通过培养那些高尚的品德，才能像钢铁般将诚实纯洁的心灵凝聚成一个生命和信仰。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [tuː] [hɑːts] [grəʊ] [əʊld] [tə'geðə(r)] ?

How	shall	two	hearts	grow	old	together	?
如何	将	二	心	生长	老的	一起	?

两颗心如何才能携手变老?

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Only	by	the	persistent	cultivation	of	those	qualities	which	are	ever	young	and
仅有的	经过	这	执着的	栽培	的	那些	品质	哪个	是	曾经	年轻的	和

[wɪtʃ] [eɪdʒ][nɒt] [wɪð] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .

which	age	not	with	declining	years	.
哪个	年龄	不是	和	下降	年	.

只有通过不断培养那些永葆青春、不会随着岁月流逝而衰老的品质，才能保持这种状态。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] ['teɪntɪd] [wɪð] ['miːnnəs] [ɔː(r)] ['beɪsnəs]

The	young	man	will	not	be	guilty	of	an	act	tainted	with	meanness	or	baseness
这	年轻的	男人	将要	不是	是	有罪的	的	一个	行为	受污染的	和	卑鄙	或者	卑鄙

[lest][ðə; ði] ['meɪdn] [hiː; hi] [lʌvz] [blɒt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

lest	the	maiden	he	loves	blot	his	image	from	the
免得	这	少女	他	爱	印迹	他的	图像	从	这

这位年轻人绝不会做出任何卑鄙无耻之事，以免他心爱的少女玷污他的名誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[pjʊə(r)]['hev(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [let][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]

pure	heaven	of	her	heart	;	let	the	young	husband	and	wife	cherish	the
纯的	天堂	的	她	心	;	让	这	年轻的	丈夫	和	妻子	珍惜	这

[seɪm] [fɪə(r)][ænd; ənd]['ɒnə(r)] ,

same	fear	and	honor	,
相同的	害怕	和	荣誉	,

她心中纯洁无瑕；愿这对年轻的夫妻珍视同样的敬畏和荣耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] ['sɪlvə(r)][ðeə(r)] [braʊz] .

and	they	shall	grow	nearer	and	dearer	as	the	years	silver	their	brows	.
和	他们	将	生长	更近	和	更贵	作为	这	年	银	他们的	眉毛	.

随着岁月在他们额头上留下银丝，他们的关系也会越来越亲密。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv]

The	happiness	of	marriage	depends	upon	the	very	highest	and	most	delicate	of
这	幸福	的	婚姻	取决于	之上	这	非常	最高	和	最多	精美的	的

[rɪ'zɜːvz] ,

reserves	,
储备	,

婚姻的幸福取决于最高尚、最微妙的心理素质。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [spiːtʃ] , [ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]['ɒnərəb(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] ;

the	most	noble	and	careful	speech	,	the	best	and	most	honorable	perception	;
这	最多	高贵	和	小心	演讲	,	这	最好的	和	最多	光荣的	洞察力	;

最高尚、最谨慎的言辞，最好、最光荣的见解；

[ə'pɒn][ə; eɪ]['kaɪndnəs]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

upon	a	kindness	greater	than	that	of	a	mother	to	her	child	.
之上	一个	仁慈	更大的	比	那	的	一个	母亲	到	她	孩子	.

比母亲对孩子的爱还要深沉。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['glɔːri][ɒv; əv]['kənsə,kreitid] ['wʊmənhʊd] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪt'self] .

The	supreme	glory	of	consecrated	womanhood	lies	in	the	consecration	itself	.
这	最高	荣耀	的	已祝圣的	女性	谎言	在	这	祝圣	本身	.

奉献女性的最高荣耀在于奉献本身。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [meɪks] ['evri] ['ʌðə(r)] [lʌv] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

The	love	of	God	makes	every	other	love	immortal	.
这	爱	的	上帝	制作	每一个	其他	爱	不朽	.

上帝的爱使其他一切爱都永恒不朽。

[wɒt] [lʌv] [θruː] [hɪm][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪz][fər'evə(r)] .

What	love	through	Him	we	give	to	others	is	forever	.
什么	爱	通过	他	我们	给	到	其他的	是	永远	.

我们藉着祂传递给别人的爱是永恒的。

['əʊnli][æz; əz][wiː; wi] ['kɒnsɪkreɪt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [kæn; kən][wiː; wi][həʊp][tuː; tə]

Only	as	we	consecrate	our	lives	to	the	Divine	Love	can	we	hope	to
仅有的	作为	我们	供奉	我们的	生活	到	这	神圣的	爱	能	我们	希望	到

[bɪ'kʌm] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd] ;

become	heavenly	-	minded	;
变得	天上	-	有思想	;

只有当我们把生命奉献给神圣的爱时，我们才能有希望变得心怀天国之念；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] ['kɒnsɪkreɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [huː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

and	they	only	consecrate	themselves	to	the	Divine	Love	who	,	in	imitation	of
和	他们	仅有的	供奉	他们自己	到	这	神圣的	爱	WHO	,	在	模仿	的

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

他们只将自己奉献给神圣的爱，效法我们的救世主，

[gɪv] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

give	heart	and	hand	to	the	service	of	mankind	.
给	心	和	手	到	这	服务	的	人类	.

为人类服务，倾注心血和双手。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [dɪ'spjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

There	is	a	fable	that	four	young	ladies	,	disputing	as	to	the	beauty	of	their
那里	是	一个	寓言	那	四	年轻的	女士们	,	争议	作为	到	这	美丽	的	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

有一个寓言故事，讲的是四个年轻女子争论她们的手的美丑，

[kɔːld] [ə'pɒn][æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

called	upon	an	aged	woman	who	had	solicited	alms	,	for	a	settlement	of
称为	之上	一个	老年人	女士	WHO	有	征求意见	施舍	,	为了	一个	沉降	的

[ðə; ði][dɪ'spjuːt] .

the	dispute	.
这	争议	.

为了解决纠纷，他请来了一位乞讨的老妇人。

[ðə; ði] [θriː] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]

The	three	whose	hands	were	white	and	faultless	had	refused	her
这	三	谁	双手	是	白色的	和	完美无瑕	有	拒绝	她

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

三个双手洁白无瑕的人拒绝了她的请求。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [huːz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]

while	she	whose	fingers	were	brown	and
尽管	她	谁	手指	是	棕色的	和

而她的手指是棕色的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[rʌf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ['tʃærəti] .

rough	had	given	in	charity	.
粗糙的	有	给定	在	慈善机构	.

鲁夫曾捐过款做慈善。

[ðen] [ðə; ði][eɪdʒd]['begə(r)] [sed] : " ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sɪks] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] ,

Then	the	aged	beggar	said	:	"	Beautiful	are	these	six	uplifted	hands	,
然后	这	老年人	乞丐	说	:	"	美丽的	是	这些	六	提升	双手	,

然后，那位年迈的乞丐说道："这六只高举的手真漂亮，

[sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['snəʊi] [æz; əz][ðə; ði]['lɪli] :

soft	as	velvet	and	snowy	as	the	lily	:
柔软的	作为	天鹅绒	和	下雪的	作为	这	百合	:

柔软如丝绒，洁白如百合：

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɑːkə] [hændz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['tʃærəti] [tuː; tə]

but	more	beautiful	are	the	two	darker	hands	that	have	given	charity	to
但	更多的	美丽的	是	这	二	较暗	双手	那	有	给定	慈善机构	到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

但更美丽的是那两只肤色较深的手，它们曾向穷人施舍。

" [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] ['kənsəˌkreitid] ['wʊmənhʊd] .

"	Learn	the	lesson	of	consecrated	womanhood	.
"	学习	这	课	的	已祝圣的	女性	.

"学习奉献女性的教训。"

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði]

In	olden	times	,	when	the	children	of	Israel	prepared	the	Tabernacle	in	the
在	古老的	时代	,	什么时候	这	孩子们	的	以色列	准备	这	会幕	在	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

在古代，当以色列人在旷野中建造会幕时，

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][waɪz] - [hɑːtɪd] [dɪd][spɪn] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,

"	all	the	women	that	were	wise	-	hearted	did	spin	with	their	hands	,
"	全部	这	女性	那	是	明智的	-	心地	做过	旋转	和	他们的	双手	,

"所有心地善良的妇女都用手纺线，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spʌn] , [bəuθ][ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ,

and	brought	that	which	they	had	spun	,	both	of	blue	,	and	of	purple	,
和	带来	那	哪个	他们	有	旋转	,	两个都	的	蓝色的	,	和	的	紫色的	,

他们带来了自己纺的线，有蓝色的，也有紫色的。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['skɑːlət] , [ænd; ənd][ɒv; əv][faɪn] ['lɪnɪn] .
and **of** **scarlet** **,** **and** **of** **fine** **linen** **.**
和 的 猩红 , 和 的 美好的 亚麻布 .

还有朱红色的，以及细麻布的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːz] [hɑːt] [stɜːd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['wɪzdəm] [spʌn] [gəʊts] - [heə(r)] .
And **all** **the** **women** **whose** **heart** **stirred** **them** **up** **in** **wisdom** **spun** **goats** **'** **hair** **.**
和 全部 这 女性 谁 心 搅拌 他们 向上 在 智慧 旋转 山羊 - 头发 .

凡心中充满智慧的妇女都纺山羊毛。

" [ðə; ði][waɪz] - [hɑːtɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪzreɪl]
" **The** **wise** **-** **hearted** **women** **of** **to** **-** **day** **are** **the** **daughters** **of** **modern** **Israel**
" 这 明智的 - 心地 女性 的 到 - 天 是 这 女儿们 的 现代的 以色列
[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [sɜːv] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
who **from** **the** **love** **of** **God** **serve** **faithfully** **the** **great** **family** **of** **mankind** **.**
WHO 从 这 爱 的 上帝 服务 忠实 这 伟大的 家庭 的 人类 .

“当今有智慧的女性是现代以色列的女儿，她们出于对上帝的爱，忠实地为人类大家庭服务。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðɪs] ['sɜːmən] [tuː; tə] [nəʊ]
It **may** **be** **a** **matter** **of** **interest** **to** **some** **who** **read** **this** **sermon** **to** **know**
它 可能 是 一个 事情 的 兴趣 到 一些 WHO 读 这 讲道 到 知道
[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['kɒlɪdʒ] .
who **was** **the** **first** **woman** **to** **graduate** **from** **an** **American** **college** **.**
WHO 曾是 这 第一的 女士 到 毕业 从 一个 美国人 大学 .

对于一些阅读这篇布道文的人来说，了解第一位从美国大学毕业的女性是谁可能是一件很有趣的事情。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði][fɜːst] ['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] " ([ðə; ði]['dʒɔːdʒə] ['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ]) , [ɪn][ðə; ði]
In **an** **article** **on** **"** **The** **First** **Female** **College** **"** **(** **the** **Georgia** **Female** **College** **)** **,** **in** **the**
" (这 乔治亚州 女性 大学) , 在 这
" ['sentʃəri] " [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] , - ,
" **Century** **"** **for** **May** **,** **1890** **,**
" 世纪 " 为了 可能 , - ,

在1890年5月《世纪》杂志上一篇关于“第一所女子学院”（佐治亚女子学院）的文章中，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [es] . ['edwədz] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [neɪm]
Mr **.** **H** **.** **S** **.** **Edwards** **states** **that** **he** **has** **been** **unable** **to** **obtain** **the** **name**
先生 . H . S . 爱德华兹 各州 那 他 有 到过 无法 到 获得 这 姓名
[ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['oʊbərˌlɪn][ɪn] - .
of **any** **woman** **who** **graduated** **at** **Oberlin** **in** **1838** **.**
的 任何 女士 WHO 毕业 在 奥柏林 在 - .

HS Edwards 先生表示，他一直未能获得任何一位 1838 年毕业于奥柏林学院的女性的姓名。

[æn; ən]['oʊbər˛lɪn] ['kɒlɪdʒ] ['kætəlɒg] , [haʊ'evə(r)] ,
An **Oberlin** **College** **catalogue** **,** **however** **,**
一个 奥柏林 大学 目录 , 然而 ,

然而，奥柏林学院的一份课程目录

[gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] [zɪ'ru:˛aɪə]['pɔ:tə(r)] (['ɑ:ftəwədz] ['mɪsɪz] . [twi:d]) [æz; əz][ðə; ði]
gives **the** **name** **of** **Miss** **Zeruiah** **Porter** **(** **afterwards** **Mrs** **.** **Tweed** **)** **as** **the**
给予 这 姓名 的 错过 泽鲁亚 搬运工 (然后 太太 . 粗花呢) 作为 这
['grædʒuət; 'grædʒu˛eɪt][ɒv; əv] - ,
graduate **of** **1838** **,**
毕业 的 - ,

1838 年的毕业生是泽鲁亚·波特小姐（后来的特威德夫人）。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][fɜ:st]['grædʒuət; 'grædʒu˛eɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] .
and **therefore** **the** **first** **graduate** **of** **an** **American** **college** **.**
和 所以 这 第一的 毕业 的 一个 美国人 大学 .

因此，他成为美国大学的第一个毕业生。

[mɪs] ['pɔ:tə(r)]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['lɪtərəri] [kɔ:s] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪn'klu:d] [gri:k] .
Miss **Porter** **graduated** **in** **the** **so** **-** **called** **literary** **course** **,** **which** **did** **not** **include** **Greek** **.**
错过 搬运工 毕业 在 这 所以 - 称为 文学 课程 , 哪个 做过 不是 包括 希腊语 .

波特小姐毕业于所谓的文学课程，该课程并不包括希腊语。

[ɪn] - , [mɪs] ['meəri]['hɑ:sfərd] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [es] . [prɑ:l] ,
In **1841** **,** **Miss** **Mary** **Hosford** **,** **Miss** **Elizabeth** **S** **.** **Prall** **,**
在 - , 错过 玛丽 霍斯福德 , 错过 伊丽莎白 S . 普拉尔 ,

1841年，玛丽·霍斯福德小姐、伊丽莎白·S·普拉尔小姐

[ænd; ənd] [mɪs] ['meəri][si:] . [rʌd] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [bi:] . [æt; ət]['oʊbər˛lɪn] .
and **Miss** **Mary** **C** **.** **Rudd** **took** **the** **degree** **of** **A** **.** **B** **.** **at** **Oberlin** **.**
和 错过 玛丽 C . 鲁德 采取 这 程度 的 一个 . B . 在 奥柏林 .

玛丽·C·鲁德小姐在奥柏林学院获得了文学学士学位。

" [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
" **LAST** **WORDS** **OF** **DISTINGUISHED** **MEN** **AND** **WOMEN** **.**
" 最后的 字 的 杰出的 男士 和 女性 .

杰出男女的遗言。

" [lɑ:dʒ] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] . $4 . - .
" **Large** **Paper** **Edition** **,** **with** **Portrait** **of** **the** **Author** **.** **$4** **.** **00** **.**
" 大的 纸 版 , 和 肖像 的 这 作者 . $4 . - .

"大开本，附作者肖像。4.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奉献的女性身份——(Consecrated Womanhood A Sermon Preached in)
第2/2页

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

([fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) . $1 . - .
(Fourth Edition) . $1 . 50 .
(第四 版) . $1 . - .

（第四版）1.50美元。

" ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz] .
" FLOWERS OF SONG FROM MANY LANDS .
" 花朵 的 歌曲 从 许多 土地 .

来自世界各地的歌之花。

" ['biːɪŋ] [ʃɔːt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['vɜːrsəz][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] .
" Being short poems and detached verses translated from various languages .
" 存在 短的 诗歌 和 分离的 诗句 翻译 从 各种各样的 语言 .

“由各种语言翻译而来的短诗和零散诗句。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [ɒn] ['pɑːtʃmənt] . $5 . - .
Large Paper Edition with Portrait of Author on Parchment . $5 . 00 .
大的 纸 版 和 肖像 的 作者 在 羊皮纸 . $5 . - .

大尺寸纸质版，羊皮纸上印有作者肖像。5.00美元。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . $2 . - .
Popular Edition . $2 . 00 .
受欢迎的 版 . $2 . - .

流行版。2.00美元。

" [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
" CHRIST AMONG THE CATTLE .
" 基督 之中 这 牛 .

“基督在牛群中。”

" [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
" A plea for the kind and just treatment of animals .
" 一个 恳求 为了 这 种类 和 只是 治疗 的 动物 .

呼吁善待和公正对待动物。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

50c .
50c .
50c .

50美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神